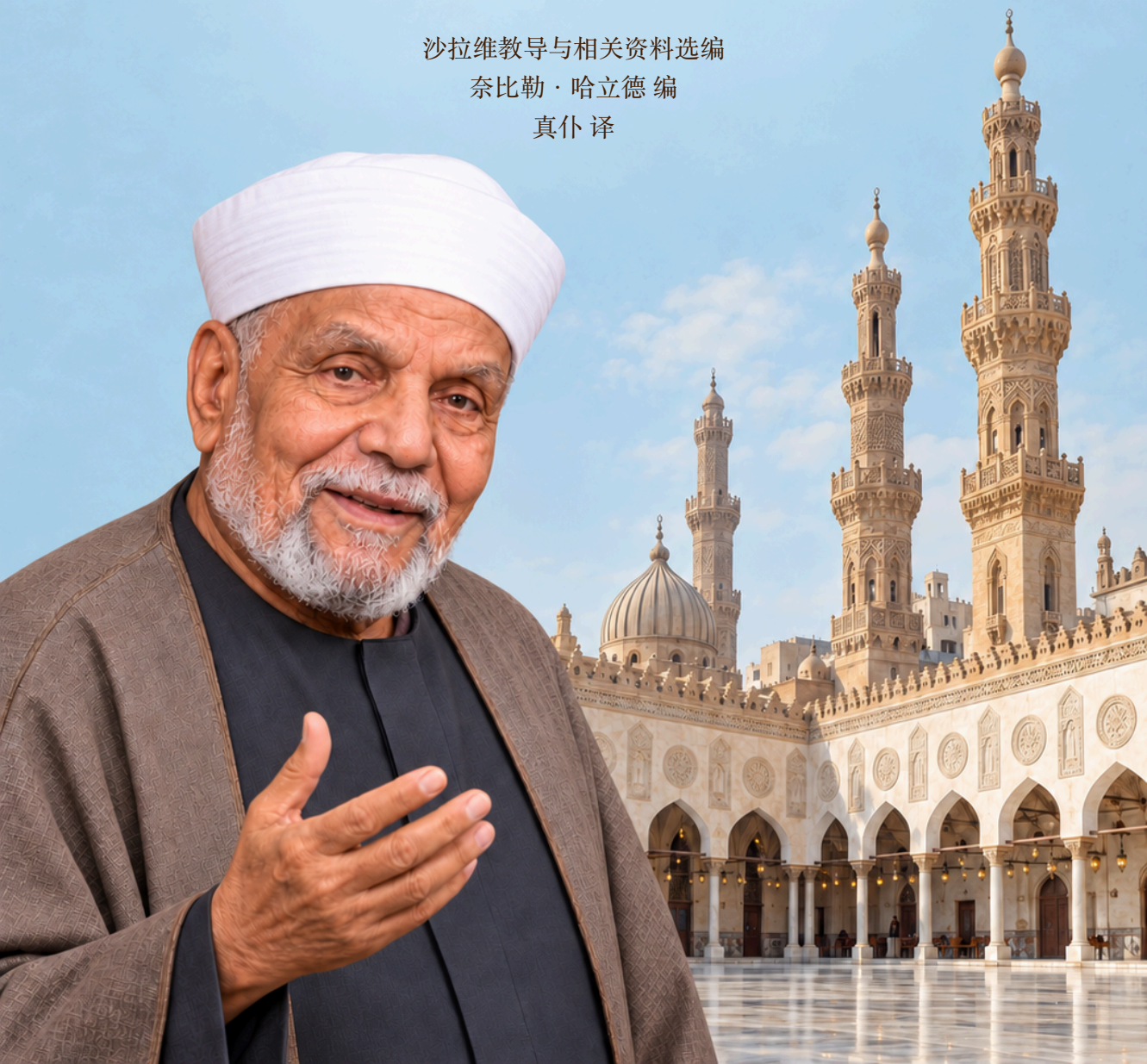
给现代女性的黄金忠告

النصائح الذهبية للمرأة العصرية

沙拉维教导与相关资料选编
奈比勒 · 哈立德 编
真仆 译



目录

献词与前置文字　4

导言　7

一个自主的穆斯林姑娘　10

女孩与宗教的来源　14

毒品与女孩　20

女孩与自由　23

但愿我是男孩　27

经理的女秘书　29

盖头还是面纱　33

为一件连衣裙而误入歧途　42

一位绝望的残障姑娘　49

婚姻中的争执　53

目录（续）

教授古兰经与宗教学问的报酬　55

盖头与背叛　56

妻子与倾诉　63

妻子与嫉妒　67

孩子才是受害者　69

伊玛目沙拉维：社会改革者与美好的榜样　77

摘自《用古兰经治疗的人走上恶魔的道路》　81

先知祈祷治疗中的正确药方　85

困难、忧患与患病时的祈祷　87

祈祷篇原注补译　98

关于萨阿德·扎拉姆的纪念文字　104

参考书目　114

本稿按原书顺序收录主要正文、祈祷资料、七篇纪念文章与参考书目。第104—120页的26条原注另有集中补译，正文对应与引证号码仍须核配；部分危险细节有明确标示的节制转述。经文中文据马坚底稿，阿文保留缓存文字，尚未完成指定版本逐字符终核。传述等级、医学史实、专名、逐句忠实度与印前审查未通过，不宜直接作为出版成品。

献词与前置文字

卷首语

奉至仁至慈的真主之名。

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى هَدَىٰنَا لِهَٰذَا وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِىَ لَوْلَآ أَنْ هَدَىٰنَا ٱللَّهُ

一切赞颂，全归真主！他引导我们获此善报，假如真主没有引导我们，我们不致于遵循正道。 ——《古兰经》7：43，马坚译文，节录

“我用一句美好的话而奋斗，借它把真主的教导传达给人们。人们赞美我，并不是我奋斗的唯一缘由；我奋斗，也是为了自己。因为我的使者曾说：‘你们中任何一个人，直到他为他的弟兄喜爱自己所喜爱的，才算真正信道。’

我把自己所知给予人们，是为了完善自己的信仰。我已经尝到信仰的甘美，也希望人们尝到。如果我知道一件事，却没有把它传达给人们，我的信仰便仍有欠缺。”

穆罕默德·穆塔瓦利·沙拉维

献词

谨献给埃及的孝子、高尚的斗士、杰出的学者与大诗人萨阿德·扎拉姆教授博士的在天之灵。

他的笔曾是一柄宝剑，用以捍卫伊斯兰，回应怀恨者的攻击。他为埃及与伊斯兰奋斗了一生，不求酬报，也不求感谢，只为真主、爱于真主，并支持祂正直的宗教。当有人要求他放弃自己的原则和坚持真理的立场时，他不卑不亢，拒绝了显赫职位和丰厚金钱。他曾关照“沙拉维的伊斯兰荫庇”丛书及祈祷文系列，亲自监督，使其赢得男女读者的欢迎，常常问世不久便销售一空。他如此投入，是希望抵御有害习惯，传播正直的伊斯兰品行，从伊玛目穆罕默

德·穆塔瓦利·沙拉维的恩泽与有益著述中汲取启发。愿真主使这些著述长存。

愿真主慈悯他们二人，使他们进入祂的乐园，并赐予他们美好的报酬。

穆罕默德·穆赛耶尔博士撰文

激昂的学者

愿真主广施慈悯，慈悯萨阿德·扎拉姆博士。

我曾在爱资哈尔大学一位负责人的办公室里与他同坐。他把我叫到一旁，向我谈起自己从青年时代以来的人生轨迹与志向：从在爱资哈尔求学，一直到担任阿拉伯语言学院院长。我当时并不知道，他已在办理出国治疗的手续，也没有想到，那竟是最后一次见面。愿真主慈悯这位激昂的学者。他在每个场合都呼吁维护爱资哈尔及其师生的尊严，因为他们是民族的引导者、复兴的建设者和信仰的守护者。他多么厌恶虚伪与虚伪者！

我们曾一同在伊斯兰事务最高委员会所属的伊斯兰介绍委员会工作过一段时间。委员会由顾问阿卜杜勒·哈利姆·金迪主持。他以自由的笔，抵御罪恶的潮流、破坏性的思潮，以及那些企图冲破我们的防线、侵袭我们的民族、信仰与爱资哈尔的放纵主张。

我们不会忘记萨阿德·扎拉姆博士在文学、评论、诗歌运动、文化遗产复兴，以及弘扬伟大《古兰经》的语言方面所作的贡献。这门语言仿佛也在向真主诉说：我们如何怠慢了与它的关系，忽视了它丰厚的宝藏。他还在榜样、宣讲和挽歌等方面丰富了传播领域，在读者、听众与观众心中享有崇高地位。

愿崇高的真主厚赐萨阿德·扎拉姆博士回赐，使他与众先知、忠诚者、烈士和善人相聚；那是多么美好的伴侣！愿真主赐予他的亲属、弟兄，以及了解他贡献的人们优美的坚忍。

إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّآ إِلَيْهِ رَٰجِعُونَ

我们确是真主所有的，我们
必定只归依他。 ——《古兰经》2：156，马坚译文，节录

萨阿德·扎拉姆教授的话

“国家越是向光荣的阶梯攀登，穆斯林越是深入理解伊斯兰，并能自主掌握自己的事务，女性就越能得到应有的地位，展现优美的形象：参与生活的各个方面，施加影响，也受到影响。一旦情形颠倒，自由便化作奴役与压迫，她的作用也随之衰弱，受到限制与束缚。”

萨阿德·扎拉姆教授博士 开罗爱资哈尔大学阿拉伯语言学院院长

原书说明：此文节自杰出学者萨阿德·扎拉姆教授博士为《穆斯林女性……与恶魔的诱惑》所作的序言。

出版者致读者

感谢您购买我们的书籍，给予我们宝贵的信任。

“沙拉维的伊斯兰荫庇”丛书近来出版的书籍包括：《改变前定与延长寿命》（怎样爱真主）、《给养的钥匙与解除忧患》（恩典增加的原因）、《疾病：预防与治疗的奇迹》，以及《现代女性：幸福与不幸之间》。各书问世后均已售罄。蒙真主意欲，我们将很快重印发行，也将重印受祝福的祈祷文小册子。

成功全凭真主襄助。

译者注：以上依原书第3、5—8页的次序译出卷首语、献词、悼文及出版者文字，不属于沙拉维的答问正文。人名暂按阿文音译，须在专名终审中核定；书名为本稿暂定中文名。原书第2页版权信息显示，本书由奈比勒·哈立德编纂出版，萨阿德·扎拉姆作序，登记号为1631/2000；这与后附1999年纪念文章相符。正式出版前仍须核清版权授权与底本信息。

导言

奉至仁至慈的真主之名。

真主的使者说：“易卜劣厮把他的宝座安放在水上，然后派出他的队伍。最受他器重的，是造成最大祸乱的那个。其中一个前来，说自己做了种种事情；另一个则说：‘我一直没有放过那个人，直到使他与妻子分离。’易卜劣厮便把他拉近自己——或者说，把他抱住——并说：‘你真行！’”

可是，恶魔究竟怎样侵入我们，特别是侵入当代女性？在编者看来，当代女性尚未受到精灵中的恶魔侵扰，就已可能成为人间恶人的牺牲品。各方都想诱惑她，使她成为实现自己目标的工具。商家谋求利润，情报机关借她获取信息，时装业为赚钱而借她败坏其他女性的风尚，等等。今天书中所谈到的许多事情，都在利用女性。穆斯林女性因此陷入困惑：一边是她所见到、受到诱惑的事物；另一边，则是她为解救自己、归向真主教导而进行的挣扎，并努力掌握自己的理智与意志。倘若她嫁给一个违背真主教导的男人，心理负担还会加重，感到身心受到摧残。

如果某些社会还在推动她走向这样的处境，不接纳坚持信仰的女性，并把她的腐化视作体制的一根支柱，情况又将如何？另一端，极端之徒也会利用她，通过对她的过度禁锢破坏社会。这种极端甚至使一位著名宣讲者痛心而愤怒地喊道：

“愿真主慈悯从前的日子！那时女人只出门三次：第一次从母腹来到世界，第二次从父家出嫁，第三次从夫家走向坟墓。”

伊玛目穆罕默德·安萨里对此回应：“愿真主不要赐福这样的日子，也不要让它重现于我们民族的历史！那是蒙昧的日子，不是伊斯兰的日子。”

有个人听到后反驳他，并援引一段称为真主使者所说的话。安萨里说：“你举出的是一段不被认可的传述，它不见于任何圣训汇集。”那个人听后十分愤怒。安萨里于是说：“你所引的话，违背了《古兰经》中确凿传承的教导、可靠圣训、尊贵先知的生平，以及先知的妻子们的生活。”

由此，女性面临来自两端的牵引。编者把一端称为人间恶人的诱惑：推动她放纵，并由精灵中的恶魔把放纵美化；某些自称伊斯兰的制度，则剥夺戴盖头女性的权利，甚至逮捕她们。另一端的诱惑，是以时尚与袒露身体吸引她；而极端之徒又要求她变成没有理智、没有灵魂的工具，成为无知而低人一等的人。编者认为，恶魔把这些做法包装成真主正确的教导，使她厌恶宗教，暗中公开地犯错。古今历史中，都有这种过度严厉带来腐败的例子。

现在，是让穆斯林女性成为完整的人的时候了：她应当掌握自己的理智和意志。只有如此，她才能抵御恶魔、保护自己。编者认为，恶魔的影响，会随着无知、罪过与过失而增强；有学识的女性若理解恶魔侵入的途径与手段，恶魔便无法支配她。

最有益的学习之一，是借鉴其他女性的经验。它如同坚固的堡垒，使穆斯林女性认识恶魔阴谋的危险。从这些经验中汲取教训，则成为她对抗恶魔及其部众的武器。

本书所讲的，是我们所处生活中的黄金忠告。有些事情使女性困惑，并可能把她推向错误的行为。有时，女性从与你我一样的人那里接受对伊斯兰的解释，无论对方是男是女；后来发现那人欺骗自己，便对宗教失去好感，而不是只对这个不良榜样失望。

正如伊玛目穆罕默德·穆塔瓦利·沙拉维所说：我们应当从经典与圣行中认识伊斯兰，而不是从同样会犯错的人身上认识它。有光源可寻，却舍弃光源，只研究反射它的表面，这是不合道理的；尤其这个光源就在我们手边。我们人人都能接触尊贵的《古兰经》及其经注，也能接触使者的圣训及其解释，并由此明辨合法与非法。

至于不能理解的地方，就应请教学者，敞开心扉。真主不会拒绝遵从祂教导的人；祂必帮助他，照亮他脚下的路。穆斯林女性若遵从真主的教导，就会把它传给孩子，使下一代成长为能够明辨合法与非法的一代，让穆斯林昔日的光荣重现。

杰出的伊玛目穆罕默德·穆塔瓦利·沙拉维，终身通过宣讲和端正的行为促进社会改善。他的教导强劲而有影响，因此“沙拉维的伊斯兰荫庇”丛书从

他的言论中汲取启发，使改革之志延伸到当下和未来，而不只停留于过去。愿真主慈悯他。他是一位社会改革者，其方法来自真主的经典与穆罕默德的圣行。他的宣讲，是以人人都能理解并信服的语言，把这套教导传达出去。

因此，宗教的敌人和心怀怨恨者，曾把沙拉维视为首要敌人，企图把他与男女穆斯林隔开。真主使他们失望，挫败其计谋，废除其阴谋。他们原以为沙拉维归真后可以高兴，却再次失望：他仍活在人们心中，并将通过留下的知识、著述，以及记述其影响的文字而长存。“沙拉维的伊斯兰荫庇”丛书也是其中之一，蒙真主襄助，它仍会回应那些怀恨伊斯兰的人。

萨阿德·扎拉姆教授博士曾亲自监督、长期照料这一系列，直到赢得男女读者的信任，书籍往往问世不久就销售一空。这位杰出的学者和大诗人，为伊斯兰、爱资哈尔与阿拉伯语言的兴盛，为深爱的埃及，奋斗至生命的最后一刻，而后归向至高的主。在本书沙拉维这位改革者的相关篇章之后，我们收录了报刊悼念这位已故学者的文章。

愿真主慈悯伊玛目穆罕默德·穆塔瓦利·沙拉维和萨阿德·扎拉姆教授博士，使他们进入祂宽广的乐园。我们也只能为他们献上诚恳的祈祷。

尊敬的男女读者，我们同样请您为每一位帮助本书出版或传播的人祈祷：无论他们所付出的是一句话、一份劳动、一番心力、一笔钱财、真诚的支持，还是其他任何帮助。

编者：奈比勒·哈立德

译者注：本篇为编者导言，非沙拉维原声答问。开篇圣训的措辞、安萨里与反对者对话的出处，以及所述事件的具体背景，尚待专门核查。对于商业、时尚、女性处境及宗教争论的概括，均按编者的论述译出，不代表已经过独立调查验证。原文在部分段落中交叉使用“人的恶魔”和“精灵的恶魔”，上述译文保留其论述方向；具体指称仍须逐句复审。

一个自主的穆斯林姑娘

解放与女孩

真正自主的穆斯林姑娘，能够掌握自己的意志，走使自己提升的道路，而不是屈从于放纵和迷惑性的外表。让我们看看，一位穆斯林姑娘曾对伊玛目穆罕默德·穆塔瓦利·沙拉维说了什么：

“尊敬的伊玛目，如果原则不能让坚持它的人幸福，这样的原则还有什么用？我坚持宗教原则，却受够了。我来自一个开放放纵的家庭，家人不在乎合法之事，却把非法之事看作进步和文明。我看到周围的社会也是如此！我听女友们讲起多少故事和交往，又看见家里发生的事情；那些人沉醉于这些关系，显得兴高采烈。因此，我决定放弃自己的原则，跟着所生活的社会走。毕竟，我不是一座与世隔绝的岛！您有别的看法吗？”

如果伊玛目是个粗暴、心地强硬的人，他或许会把姑娘赶走，拒绝回答这个尖锐的问题。但是，请听伊玛目穆罕默德·穆塔瓦利·沙拉维怎样回应她；他的回答，也适用于处境与她相似的人：

“如果生命只有我们眼前经历的这一段，一个人只管追求自己的幸福，那么事情确实简单。尽情享受这世间的一切，倒可能成为聪明人的选择。如果你随波逐流，放弃价值与原则，我们也未必还能责备你。但事情并不止于这一生。我们眼前的生活是暂时的，死亡便会使它结束；死后还有一种生活，理智不会否认它的存在。那是恒久的生命，有在其中彼此相爱的人；那些过分伤害自己、因偏离正道而破坏社会的人，也将开始面对艰难的清算，为自己造成的偏差、不义，以及加给别人的痛苦，遭受刑罚。

“如果这一生就是终点，死后再无生命，那么那些放纵欲望、侵犯他人名誉、鲜血与财产的人，确实已经拿到了自己这一生的利益和享受。坚持真理、善行和勤恳的人，反而会何等不幸！他们只能看着别人享乐，自己却被剥夺，而且再没有下一生。

“所以，即使暂且不谈宗教，理智也要求我们相信：这一生之后，还有另一种生活。行善者在那里因善行得到回赐，作恶者在那里因恶行受到惩罚。若非如此，价值与善行就会被轻看。”

伊玛目又直接对这位姑娘说：“我的女儿，你要知道，价值终究还是价值。诚实的人受到尊重，无论善人还是恶人，都这样看待他；说谎的人则受到谴责。”

他举了一个例子：有三个人，其中两个约好一起作恶，第三个离开他们，仍然坚守自己的价值、原则与品行。如果那两个偏离正道的人中，有一个有位姐妹，另一个想娶她；而那个认真守正、没有跟着他们走的人，也来求婚。她的兄长会接受谁呢？是那个与自己一起作恶的同伴，还是那个远离他们、遵从真主教导、接受合法而远避非法的人？

价值终究还是价值。伊玛目又以优素福的故事为例。优素福入狱时，同他在一起的有两个青年，其中一个说：

قَالَ أَحَدُهُمَآ إِنِّىٓ أَرَىٰنِىٓ أَعْصِرُ خَمْرًا ۖ وَقَالَ ٱلْـَٔاخَرُ إِنِّىٓ أَرَىٰنِىٓ أَحْمِلُ فَوْقَ رَأْسِى خُبْزًا تَأْكُلُ ٱلطَّيْرُ مِنْهُ ۖ نَبِّئْنَا بِتَأْوِيلِهِۦٓ ۖ إِنَّا نَرَىٰكَ مِنَ ٱلْمُحْسِنِينَ

这个说：「我确已梦见我榨葡萄汁（酿酒）。」那个说：「我确已梦见我的头上顶著一个大饼，众鸟飞来啄食。请你替我们圆梦，我们的确认为你是行善的。 ——《古兰经》12：36，马坚译文，节录

那两个青年认为优素福是行善者。他们用什么尺度来判断优素福的善呢？令人信服的回答是：他们通过他的行为，看出他是行善的人。这表明，即使人自身有所偏离，仍然知道什么是行善的标准；只是，偏离者很容易背离价值，为眼前的欲望和转瞬即逝的享受所驱使，不去看欲望拥有者将其视作的“好处”之后，还潜藏着怎样的伤害。正如一句话所说：凡通向火狱的，算不上善；凡通向乐园的，算不上恶。

伊玛目沙拉维给这位姑娘，也给所有处境相似的姑娘留下忠告：

“我的女儿，坚持真主的教导，坚持宗教、价值和原则。你的引导者是真主，不要在意周围的一切。在真主那里，清算落实到每一个人，回赐也依每个人的行为而定。当你看着他们时，可以这样说：

‘真奇怪：人们为一个自己每天都在离开的家园而劳作，却不为一个自己每天都在接近的家园而劳作。’”

据欧迈麦·宾特·鲁盖盖传述：她说，我同一群辅士妇女来到真主的使者面前，说：“我们向你誓约：不以任何物配真主，不偷盗，不通奸，不杀自己的儿女，不捏造由自己编造的诬蔑之辞，也不违背你合理的命令。”使者说：“以你们的能力所及为限。”我接着说下去，便说道：“真主和祂的使者，比我们自己更怜惜我们。来吧，让我们与你誓约。”苏富扬解释说，她的意思是，请使者与我们握手。先知说：“我不与妇女握手。我对一百个妇女说的话，就像我对一个妇女说的话一样。”

原注：马立克、提尔密济和奈萨仪辑录。

《布哈里圣训实录》《穆斯林圣训实录》及艾布·达伍德的辑录中，还载有阿伊莎的话：“真主的使者从未触碰妇女的手。他接受她们的誓约后，便说：‘你去吧，我已接受你的誓约。’”所谓接受，即接受她们的承诺与誓约。

《古兰经》把真主禁止妇女的事项归纳在这一节经文中：

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ إِذَا جَآءَكَ ٱلْمُؤْمِنَـٰتُ يُبَايِعْنَكَ عَلَىٰٓ أَن لَّا يُشْرِكْنَ بِٱللَّهِ شَيْـًٔا وَلَا يَسْرِقْنَ وَلَا يَزْنِينَ وَلَا يَقْتُلْنَ أَوْلَـٰدَهُنَّ وَلَا يَأْتِينَ بِبُهْتَـٰنٍ يَفْتَرِينَهُۥ بَيْنَ أَيْدِيهِنَّ وَأَرْجُلِهِنَّ وَلَا يَعْصِينَكَ فِى مَعْرُوفٍ فَبَايِعْهُنَّ وَٱسْتَغْفِرْ لَهُنَّ ٱللَّهَ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

先知啊！如果信女们到你面前来与你誓约：她们不以任何物配真主，不偷盗，不通奸，不杀自己的儿女，不以别人的儿子冒充丈夫的儿子，不违背你的合理的命令，那末，你当与她们誓约，你当为她们向真主告饶。真主确是至赦的，确是至慈的。 ——《古兰经》60：12，马坚译文

译者注：本篇依扫描本第13—16页译出。关于誓约的传述及其措辞，原书只给出辑录者，尚须核对原章、编号及各传本差异；不以本稿的转译替代圣训原文终核。原文姑娘所说的“开放家庭”带有批评放纵的语境，不宜据此把所有生活方式开放的家庭一概等同于违法或不道德的家庭。

女孩与宗教的来源

坚强的穆斯林姑娘，会引导自己朝向真主的光，而不是跟在可能把她带向迷误的人身后，还以为自己正在走向真主的教导。下面这位姑娘起初遵行宗教，不是出于爱真主，而是为了取悦自己爱上的青年。结果如何呢？她说：

“我原本生活优裕，尽情享受世间的便利，要风得风，要雨得雨。我有美貌，有金钱，也可以自由地做自己想做的事。我结交朋友，夜里同那些与我相似的人外出，在玩乐中无所不为。后来，我厌倦了那种生活，便离开了它，陷入沉闷、忧郁、孤独而致命的乏味。

“直到后来，我遇见邻居中的一个青年。他关心我，我很高兴。我像影子一样跟着他走到任何地方。他并没有欺骗我：我知道，他并不打算结婚。他对我的想法，就像西方的一男一女朋友，短暂地共享快乐，彼此厌倦后便各走各路。

“过了一段时间，我又厌倦了。我看见他的一位朋友留着胡须，脸上显出虔诚的神情，便落入他的爱恋之中，努力向他表明我真诚地爱他。但他告诉我，他拒绝非法之事，只接受合法的关系。我问他，为什么不向我求婚。他说，他来自生活一般的家庭，若娶我，无法满足我的全部需要；若我真想留住他的爱，就应当同他缔结一种非正式登记的婚约。

“我接受了。他引导我走向光明，把我带到他的家人那里。我诵读《古兰经》，出于自愿戴上面纱，并按照他的要求，开始规律地礼拜、斋戒，履行伊斯兰的各项功修。在与他交往期间，我发现自己怀孕了。我把这个消息告诉他，以为他会更加珍惜我。

“可是，我发现自己原来是个大傻瓜。他撕下了虔诚的面具，要求我流产。我反复提醒他何为合法、何为非法，他却充耳不闻。我屈服了，去了一家做这种手术的诊所。那间诊所令人厌恶，我几乎在那里丢掉性命。流产以后，我厌恶了他，也厌恶了他引我走上的那条路。我觉得必须重新回到过去的朋友中，回到无拘无束、尽情玩乐的生活。至少那些人不欺骗谁，一切行为都摆在

明面上，不会在人前以美德遮掩，背地里却沉溺于非法之事。我憎恶欺骗，摘下了面纱，也不再在意自己那副虔诚的外表，因为它带给我的只是这个骗子造成的痛苦。”

让我们听听伊玛目穆罕默德·穆塔瓦利·沙拉维对类似事件的教导：

“绝不应把伊斯兰的教导与人的思想混为一谈，这对伊斯兰并不公平；伊斯兰是真主所制定的。”

从这几句明白的话中，我们可以看到：姑娘遵行宗教，不是为了爱真主，不是为了制定伊斯兰教导的真主，也不是为了亲近祂，而是为了亲近一个人。这样的人可能受到恶魔诱惑，离开真理而走向虚妄；人本身也终将逝去。如果她原本是为了亲近真主，情形就会不同。

正如沙拉维所说：亲近真主的人，面对世事变迁，会想到人是被造的，整个宇宙也是被造的。事件的性质，就是不断变化，给人带来喜悦，也带来不幸。一个人记得自己有主，心便安定于真主；他不是单凭自己的力量面对变故，而是依靠主的力量。因此，崇高的真主说：

ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَتَطۡمَئِنُّ قُلُوبُهُم بِذِكۡرِ ٱللَّهِۗ أَلَا بِذِكۡرِ ٱللَّهِ تَطۡمَئِنُّ ٱلۡقُلُوبُ

他们信道，他们的心境因记忆真主而安静，真的，一切心境因记忆真主而安静。 ——《古兰经》13：28，马坚译文

心因记念而安定，也就是说，不记念时，它可能慌乱不安。依真主教导生活的人，会不断发现道路上的甘美，心越是纯净，举意越是真诚，这种甘美就越深。古德西圣训中说：

“我的仆人用以亲近我的，没有比我命他履行的主命更受我喜爱的。他不断以副功亲近我，直到我喜爱他。当我喜爱他时，我成为他赖以听闻的听觉、赖以观看的视觉、赖以行动的手、赖以行走的脚，以及赖以言说的舌。如果他向我祈求，我必赐予；如果他向我求庇护，我必庇护。”

但姑娘是为了一个人才遵守宗教，因此仍远离真主。当她发现那人的欺骗时，恶魔又使她觉得：自己走上真理和光明的道路，本来就是错误，于是劝她重返迷误。

你应当为真主而使信仰真诚，为真主而亲近祂，而不是为了某个人。真主不会欺骗你；祂将照亮你今世的道路，并使你在后世进入乐园。难道被造者无论多么强大，都能做到造物主所做的吗？如果你回答了这个问题，就能确定自己的归宿。

这位姑娘的例子说明：她内心原有善良的愿望，却意志薄弱，想找个人带着自己走正确的道路。等到她发现，拉着自己手的人把事情反而毁了，她便受到打击。由于那位帮助者的背叛，她一味反抗，连他的言语、行为都一概否定，不能再区分对错。

这里是乐园

愿真主使你我都得享祂所许诺的乐园。

乐园中的宫殿与帐篷

在乐园中，真主为信道的居民预备了美好的住处。他们安居其中。崇高的真主称这些住处为楼阁，作为他们坚忍的回赐。真主说：

أُوْلَٰٓئِكَ يُجۡزَوۡنَ ٱلۡغُرۡفَةَ بِمَا صَبَرُواْ وَيُلَقَّوۡنَ فِيهَا تَحِيَّةٗ وَسَلَٰمًا

这等人能坚忍，因此将受高级的报酬，他们在乐园里，将听见祝寿和祝安。 ——《古兰经》25：75，马坚译文

尊荣的主还这样描述它们：

لَٰكِنِ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ رَبَّهُمْ لَهُمْ غُرَفٌ مِّن فَوْقِهَا غُرَفٌ مَّبْنِيَّةٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ۖ وَعْدَ ٱللَّهِ لَا يُخْلِفُ ٱللَّهُ ٱلْمِيعَادَ

但敬畏主者，将来得享受楼房，楼上建楼，下临诸河，那是真主的应许，真主将不爽约。 ——《古兰经》39：20，马坚译文

原书接着以“伊本·凯西尔在《小汇编可靠圣训集》中说”引出一段解释：真主告诉我们，祂幸福的仆人将在乐园中拥有楼阁，即高耸的宫殿；“楼阁上还有楼阁”，是指层层相叠的高处居室。原注：《小汇编可靠圣训集》2/220，第2119号。

使者也在圣训中描述这些宫殿。据阿里传述，真主的使者说：“乐园中有一些房室，从外面可以看见里面，从里面可以看见外面。崇高的真主为那些供人饭食、言语温和、经常斋戒，以及趁众人熟睡时在夜间礼拜的人预备了它们。”

原注：艾哈迈德《穆斯奈德圣训集》、伊本·希班《可靠圣训集》、马立克·艾什阿里、提尔密济；原书又引《小汇编可靠圣训集》2/220，第2119号。

原书又说，乐园中有巨大的帐篷，每座帐篷都是一颗中空的珍珠。真主的使者说：“帐篷是一颗中空的珍珠，高达三十里，每一角都有信道者的家属，彼此互不相见。”阿卜杜·萨迈德与哈里斯据艾布·伊姆兰传述的版本，则说“六十里”。

原注：《布哈里圣训实录》“创世之始篇·乐园的描述”，《造物主的启迪》6/318。

《穆斯林圣训实录》据阿卜杜拉·本·盖斯传述，先知说：“信道者在乐园中，有一座由中空珍珠构成的帐篷，长六十里，信道者的家属住在其中。他前往看望他们，彼此却互不相见。”

如何得到乐园中的居所

使者告诉我们，信士可以通过怎样的途径得到乐园中的居所。他说：“谁为真主修建一座清真寺，即使小得像沙鸡产卵的窝，真主也将在乐园中为他修建类似的居所。”

原注：艾哈迈德《穆斯奈德圣训集》据伊本·阿巴斯传述；《小汇编可靠圣训集》5/265，第6005号。

使者还说：“谁为寻求真主的喜悦修建一座清真寺，真主便在乐园中为他修建类似的居所。”

原注：艾哈迈德《穆斯奈德圣训集》、《布哈里圣训实录》《穆斯林圣训实录》、提尔密济与伊本·马哲《圣训集》，据奥斯曼传述；《小汇编可靠圣训集》。

使者又说：“谁在一昼夜里礼十二拜副功，真主就在乐园中为他建造一所房屋。”

原注：《穆斯林圣训实录》、艾哈迈德《穆斯奈德圣训集》、艾布·达伍德《圣训集》；《小汇编可靠圣训集》5/316，第6234号。

这里是火狱

愿真主保护你我远离它。

据伊本·欧麦尔传述，他说：“我在梦中看见两位天使来到我身边，两人手中各拿着一柄铁棒。随后，又来了一位天使，也拿着铁棒。他们带着我，直到火狱边缘。它像井一样被石砌围起，有两个像井架一样的突出部分；每两个突出部分之间，都有一位手持铁棒的天使。我看见里面有人被锁链捆住，头朝下垂着，也认出了其中几个古莱氏人。后来，他们把我带向右边。”

哈芙赛把这个梦告诉真主的使者，使者说：“阿卜杜拉是个善人。”

原注：两部《实录》辑录，此处用《布哈里圣训实录》的措辞。

伊玛目穆罕默德·穆塔瓦利·沙拉维的话

“生命，就是那种直到失去之后，你才懂得它是什么的机会。”

译者注：本篇依第17—22页翻译。第20页把伊本·凯西尔与《小汇编可靠圣训集》连写，又把马立克·艾什阿里列入辑录者，书目归属、传述人及卷页关系疑有编校问题；本稿保留线索，不擅自更换出处，也不表示已确认各条等级。第21页“乐园中有巨大的帐篷……”前，原书用“崇高的真主说”引出，但该句不是已识别的《古兰经》经文，故未作为经文加阿文或马坚译文，须核定其真正出处。亲近真主的古德西圣训原书未注来源，其中“舌”一项须核对传本。“非正式登记婚约”对应زواج عرفي，此处只译故事中的称谓，不判定具体婚约的效力；

个别人物的违法或不道德行为不能归罪于所有宗教实践者。流产经历按来信原意译出，不作为医学结论。

毒品与女孩

穆斯林姑娘应当远离一切损害自己和他人健康的事物。不要说：“这只是很小的伤害。”因为小的伤害可能引向严重的伤害，使人不知不觉滑向深渊。下面这位姑娘的经历，说明了这一点：

“我周围的女孩都抽烟。我觉得，一支烟让她们每个人都显得很有派头。起初，我并不想模仿，可后来动了只吸一口试试的念头。我这样做了。到这里，似乎还很普通。不普通的是，我有些女友自己吸水烟，还为此得意。我也试过一次，却没有喜欢上这种体验，觉得比起其他女孩所做的，这根本不算什么。

“后来，一个女伴把我带到她的公寓，让我试毒。我强烈拒绝，但好奇心使我最终还是用了少量。我回家时，脑子里想着那些陷入毒品世界的女友：有的人失去名誉，失去健康，失去今世与后世；有的人卖掉所有东西，仍凑不出买毒品的钱，便在毒瘾驱使下，最后连自己的身体都出卖了；还有的人因犯罪入狱。

“我因此痛哭，深深后悔，害怕真主因我所做的事而惩罚我。我该做些什么，才能不在后世受到真主的惩罚？”

让我们思考伊玛目穆罕默德·穆塔瓦利·沙拉维对这一问题，以及饮酒和使用各种致醉物的问题，有什么看法。

伊玛目说：“蒙真主意欲，后悔就是真诚悔罪的表现。此后，她应当多向真主求饶，多行善事。只要她已立定心意，坚决不再回到过去，并且真心后悔，那么，真主确是至赦的、至慈的。她也应当善意地信赖崇高的真主。千万不要对真主的慈悯绝望；除不信的人外，不会有人对真主的慈悯绝望。真主说：”

قُلْ يَـٰعِبَادِيَ ٱلَّذِينَ أَسْرَفُوا۟ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا۟ مِن رَّحْمَةِ ٱللَّهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يَغْفِرُ ٱلذُّنُوبَ جَمِيعًا ۚ

（你说：）「我的过份自害的众仆呀！你们对真主的恩惠不要绝望，真主必定赦宥一切罪过 ——《古兰经》39：53，马坚译文，节录

崇高的真主还说：

إِلَّا مَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَـٰلِحًا فَأُو۟لَـٰٓئِكَ يُبَدِّلُ ٱللَّهُ سَيِّـَٔاتِهِمْ حَسَنَـٰتٍ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا

惟悔过而且信道并行善功者，真主将勾销其罪行，而录取其善功。真主是至赦的，是至慈的。 ——《古兰经》25：70，马坚译文

关于吸烟与烟草，原书引述卡迈勒·穆罕默德·阿卜杜勒·阿齐兹博士的话：烟草含有尼古丁，以及原书列作النورنيكوتين、النيكوتيين、النيكوتلين的几种成分。烟叶还可能受到用于杀虫和防治植物病害的有毒化学物质污染。烟草燃烧时，会发生破坏性的干馏，产生被吸烟者吸入的多种物质，包括一氧化碳、氮及某些碱性成分。原文还称其中检出锡的化合物，并认为其可能致癌。

原书继续说，研究者曾把焦油反复涂抹在实验动物皮肤上，结果局部皮肤出现溃疡和难以愈合的伤口，并容易迅速发生癌变。烟草烟雾还含氰化氢，这种有毒物质会干扰组织呼吸，使其无法利用氧气，并伤害神经系统，尤其是大脑。

按照这段引文，吸烟还会促使脂肪在心肌内外沉积，妨碍心脏工作，引起多种疾病、高血压、心绞痛和支气管炎。原书又把口腔癌、胃溃疡、大脑与脊髓损伤，以及性腺与激素变化列为后果，并称女性可能出现声音低沉、面部多毛和体形男性化，月经紊乱、早期流产、早产，以及所生孩子毛发异常增多等情况。它还说，使用毒品也会有类似影响；吸烟会损害身体免疫力与工作能力。

以上还只是吸烟的情况，使用毒品又将如何呢？

愿真主保护我们，远离一切伤害。

译者注：本篇依第23—25页翻译。吸烟危害健康有现代医学证据，但原书这段化学和医学说明没有提供研究出处，其中若干术语及关于体形、毛发和生殖后果的笼统断言，需要医学专审，不能因本稿转译而视为已证实。三个尚未核定的成分保留原文拼写，避免虚构中文化学名；“孩子毛发异常增多”的原句也须再核扫描与可能的文字讹误。世界卫生组织的烟草资料确认烟草会增加癌症、心血管和呼吸系统疾病等风险，但并不据此证明原书所有细节。参考：https://www.who.int/news-room/fact-sheets/detail/tobacco 。来信中的成瘾、性交易与犯罪只是原书个案叙述，不应用来概括所有药物依赖者；宗教悔罪的讨论也不替代医疗、心理及戒治支持。

女孩与自由

编者认为，有些姑娘理解的自由，并不是真正的自由，而是摆脱价值、原则和品行约束。她可能暂时为这种自以为幸福的自由而陶醉；另一位姑娘却在这样的自由中受到伤害，转而寻求帮助。请看这位姑娘的来信：

“我上大学时，总梦想着毕业后要做的事。我想，欧洲的姑娘长大以后，可以独立生活，不再与父母同住，有权随心所欲，享受无拘无束的自由：晚归、饮酒，满足自己的欲望，尽享生活的乐趣。

“但我当时不可能做到，因为没有独立的经济来源。只要还领父亲给的生活费，就必须听从他的意愿。我读的又是一所很好的学院，毕业后很容易找到一份收入不错的体面工作。

“毕业后，我找到了以美元支付薪酬的独立收入来源。我在自己的预算范围内，租下一套租金很高的公寓，又参与了几项成功的商业项目。我向家人宣布要独立生活。家人非常愤怒，我却毫不在意，搬进租好的公寓，试图实现自己的梦想。

“可是，我发现社会和我的教养不允许我这样做。我成长的环境在这件事上影响很深。我仍在努力打破社会和家人植入心中的奴役枷锁，让自己成为自由的人。

“我该怎样，才能享有完全的自由？还是应当接受受约束的生活，回到家里？”

对于这一问题及相似问题，伊玛目穆罕默德·穆塔瓦利·沙拉维说：

“非法的关系，容易伴随着偷偷摸摸、担忧监视，以及听见一点声响便心惊。人的各方面感受并不协调：某一种欲望可能在非法关系中得到满足，其他感受却因事情不自然、不符合真主教导而受到惊扰。通过合法途径满足本能的人，则能得到心理上的安全感，使内心各方面都感到安适。

“创造男女的真主，按照祂的教法与使者的圣行为双方规定相遇的方式。祂使二人的特质彼此对应：这一方有所缺，另一方有所补，由此形成和谐。真主希望家庭建立在合法关系之上。至于那些隐藏而非法的交往，其结果可能被否认；孩子遭到抛弃，甚至被扔到街上。

“此外，还有由这些关系引起的疾病。我们看到，欧洲和美国尽管医学发达，对一些性相关疾病，如艾滋病，仍没有找到治疗方法。原书在此把它归因于当地的放纵和违背真主教法。

“婚姻则带来安全、安定、踏实，以及身心健康。但女性应当选择品德与信仰端正的丈夫。婚姻才是正直的道路。”

译者注：上段保留了原书有关艾滋病的历史性误述，不可作为当代医学说明。HIV是一种病毒，感染可经特定体液传播，也可通过受污染的针具、血液及母婴传播；不能将感染等同于“放纵”，更不能据此责难感染者。现代抗逆转录病毒治疗能有效控制感染。世界卫生组织资料：https://www.who.int/news-room/fact-sheets/detail/hiv-aids 。婚姻状态本身也不保证没有感染风险。

编者接着说，这位姑娘想以自由为名过一种混乱的生活，而伊斯兰对自由与混乱划出了界线。沙拉维说：

“崇高的真主，不希望虚妄压倒真理。如果善良的人面对恶人袖手旁观，人人只说‘我自己不这样做，与我有什么关系’，以为恶不会伤害自己，那么恶终将来到他们身边。使者曾以同乘一船的人作比：一些人在上层，另一些人在下层。下层的人若要取水，就得上到上层去。于是，他们有人说：‘不如我们在自己的地方凿个洞，从这里取水，免得来回上下。’如果上层的人任由他们去做，他们会全部毁灭；若及时拦住他们，阻止他们凿洞，就能全体获救。”

因此，自由也应如此理解：如果越过有益于共同体的界线，伤害他人，就会成为混乱，使整个社会受损。

编者认为，这位姑娘若因西方社会的放纵而着迷，就应看到，这只是那里的诸多长处中夹杂的一项缺点。她欣赏了别人的缺点，却忽略那里能获得的科学优势；而当一个社会的道德败坏蔓延时，也会侵蚀发展的根基。

原书又援引一段圣训，描述一个人从失去羞耻之心，一步步滑向更坏处境的过程：“真主若要使一个仆人毁灭，就从他身上取走羞耻。羞耻被取走后，你只会见他遭人憎恶；随后取走他的忠信，你只会见他背信弃义；随后取走慈悯，你只会见他成为被驱逐、被诅咒的人；随后，便从他身上取走伊斯兰的纽带。”

原注：伊本·马哲。

编者认为，这一排列细致地描述了心灵的病变及其各个阶段：每个坏阶段都引出更坏的阶段。一个人失去羞耻之后，便可能不再值得托付，像一头凶猛的野兽，任由欲望驱使。

这里是乐园

愿真主使你我都得享祂所许诺的乐园。

古尔图比说，学者们认为，乐园中没有昼夜，而是恒久的光明。居民借帷幕垂下、门户关闭，知道相当于夜晚的时段；借帷幕揭起、门户开启，知道相当于白日的时段。艾布·法拉杰·伊本·焦齐曾记述这一说法。

原注：古尔图比《提醒》。

崇高的真主说：

وَلَهُمْ رِزْقُهُمْ فِيهَا بُكْرَةً وَعَشِيًّا

他们在那里面，朝夕获得给养。

تِلْكَ ٱلْجَنَّةُ ٱلَّتِى نُورِثُ مِنْ عِبَادِنَا مَن كَانَ تَقِيًّا

就是我将使众仆中的敬畏
者继承的乐园。 ——《古兰经》19：62—63，马坚译文，节录

伊本·凯西尔解释说，这指相当于清晨和傍晚的时段，并不是那里有昼夜，而是有相继的时段，人们凭光亮与明光知道时序。

原书又引伊本·泰米叶的话：“乐园中没有太阳、月亮，也没有昼夜；但人们可以凭宝座方向显现的光，分辨清晨与傍晚。”

原注：《伊斯兰长老教令汇编》。

这里是火狱

愿真主保护你我远离它。

《布哈里圣训实录》据艾布·胡赖赖传述，他说：“火狱向它的主诉苦，说：‘我的主啊！我的一部分正在吞噬另一部分。’于是，主准许它呼吸两次：冬季一次，夏季一次。你们所感受到最猛烈的酷热与最严厉的寒冷，便与这两次呼吸有关。”

布哈里也据艾布·赛义德传述，使者说：“酷热时，稍待凉快些再礼拜，因为剧热出自火狱的热气。”

原注：两段圣训均见《布哈里圣训实录》“创世之始篇·火狱的描述及其已被创造”；《造物主的启迪》6/330。原书还引《圣训原典汇集》10/517，列布哈里、穆斯林与提尔密济。

译者注：本篇依第26—30页翻译，姑娘的来信、沙拉维的回答、编者的评述，以及乐园与火狱的补充资料，均按原次序保留。关于“自由”的价值判断属于本书的宗教和社会论述，不应以“西方”或“欧洲”一词概括当地所有人的生活。船的比喻和“失去羞耻”传述仍须核对原文、出处与等级，尤其不能因原书引述就把后一传述认定为可靠。乐园时序及火狱冷热的叙述属于宗教传述与经注，不是本稿提出的气象学解释。

但愿我是男孩

“我看不起自己。我觉得自己不如别人，是个不完整的人。男人能够掌握意志，比我更有理智，也更聪明。要是我生来是个男孩就好了！女性受到不公平对待，比男人承担更多负担；这个社会又是男人的社会。就连可靠传述中，也说女人由一根弯曲的肋骨造成。我难道没有权利希望自己成为男孩吗？”

伊玛目穆罕默德·穆塔瓦利·沙拉维对这个问题作出回答。他不会像来信者一样思考。他说：

“男女有共同的特性，也有各自任务不同的方面。先说男女的共同之处，其中之一，是信仰的自由。即使使者，也不能确保妻子遵从真主的教导，例如努哈和鲁特的妻子。使者本应引导众人，却仍无法使自己的妻子遵从真主的教导。因此，女性作为人，有权相信自己所认同的信仰。

“反过来，法老自称拥有神性，却也不能把这种信仰强加给妻子。

“第二个共同点，是思考的自由。《古兰经》把赛百邑的女王描绘成一位统治者，她会征询意见，有自己的理智与判断。她作出了一个重大决定：拒绝与素莱曼开战，并说要送给他一份礼物，看看他如何对待礼物。如果他只是谋取今世利益的人，就会接受；如果他拒绝，就说明他另有使命。女性完全能够作出清明的判断，由此认识素莱曼的真正身份。

“《古兰经》也说明，真主像拣选男子一样拣选过一些女子：祂拣选麦尔彦，拣选穆萨的母亲，并赋予她们所承担的事情。

“因此，女性有信仰的自由，有权运用理智，思考男性也可能无力处理的事情。她在自己的人生中有自由，可以拥有属于自己的财物，选择接受什么，也可以拒绝。

“至于说女性由弯曲的肋骨造成，这不是贬低她，而是在说明，她适合承担自己被赋予的任务。试想，一根肋骨如果被造得笔直，还能在胸腔中发挥作用吗？当然不能。正是弯曲，才使它适应自己的任务。肤浅的人以为，女性由

弯曲的肋骨造成，是在谴责她；其实并不是。她的任务，恰如肋骨弯曲起来保护胸腔：她怀抱孩子，温柔地照顾他们。这里所谓‘弯’，指向她的感情，因为她面对的，是一个会表现痛苦的孩子。她的长处，就是以温情与怜爱，像肋骨护卫胸腔一样，庇护孩子。

“所以，先知说，肋骨最弯曲的部分是上端。此处作者把上端联系到心、头与胸等部位，用来解释女性的情感。

“这就是她的任务。圣训接着说，若一定要把它扳直，便会折断它。也就是说，如果你非要改变女性的‘弯’，便使她离开了原本的任务——温情而细腻。这里所说的，并不是让她在每一方面都完全严厉、理性。照顾孩子，需要肋骨向他弯下，需要向他倾身和俯就；折断它，被解释为离异。因此，不要非把她扳直，而应在她的‘弯’中理解她。这指向温情、细腻等女性特质。所以，先知又说：‘你应当在她原有的弯曲之中，与她相处。’

“在作者看来，这是女性的长处。男人可以同各种事物打交道，例如做农夫，与土地打交道。这些事物最终服务于人；人在受造物中具有崇高地位。女性则直接同人打交道：对方可以是丈夫，也可以是腹中的胎儿、出生后的孩子。她怀他、喂养他、照料和教育他。因为她的任务直接关乎人，所以作者认为，这是世间极为尊贵的任务，女性应当为此自豪。”

因此，对这位觉得自己低人一等、希望成为男孩的来信者，作者说：她应当以真主赋予的人生任务为荣；原书甚至用“乐园在母亲脚下”来表达对母亲地位的赞颂。

译者注：本篇依第31—33页译出。男女共有信仰与思考自主性的论述、女性以养育为主要任务的看法，以及“肋骨”的象征解释，均属于作者的宗教阐释，不是本稿关于所有男女能力或职业的科学定论。原书把相近传述的若干措辞联缀解释，其原文、传本与“折断即离异”的对应仍须专项核查。末尾“乐园在母亲脚下”的独立措辞，原书未标出处，不在此判定其传述等级。先知名及经中人物名采用马坚译名：努哈、鲁特、素莱曼、麦尔彦、穆萨。

经理的女秘书

“大学毕业以后，我不得不在一家私营机构做秘书。然而，我所服务的经理开始对我调情。我没有回应，他就把我解雇了。后来，我又为另一位经理做秘书，他要求我加班晚留。一天晚上，他向我提出缔结非正式登记婚约。

“我来自信仰虔诚、遵守传统的家庭，因此拒绝了。他没有继续调情，也没有为难我，仍让我在那里工作，但工作有时要求我独自与他待在一起。这样的工作是否非法？女性工作总体上是否非法？”

伊玛目穆罕默德·穆塔瓦利·沙拉维，对这位来信者及处境相似的人说：

“《古兰经》在舒阿卜两个女儿的故事中谈到女性工作：存在迫使她工作的必要时，工作应避免男女独处。男女单独相处时，恶魔会成为第三者。

“如果女性的工作环境，不可能避免同一个非至亲男子独处，那么，不论这份工作本身或其他因素如何，这样的独处都是非法的。

“如果姑娘必须工作，较好的办法，是寻找适合自己、有益自己和社会，并不需要与男子混处的岗位。

“假如她不得不工作，是为了养活自己，或供养自己所照顾的人，而又没有丈夫、亲属等本应承担她生活开支的人，那么，她应当端庄得体。工作时，不要把房门关到阻止他人出入的程度；审阅文件时，最好有另一位男同事或女同事在场。”

使者时代女性的工作

从事农业

据贾比尔·本·阿卜杜拉传述：“我的姨母被休，她在待婚期内，想去采收自家椰枣。有人严厉制止她外出，她便去请教先知。先知说：‘你去采收自己的椰枣吧，也许你会施舍，或者做一件善事。’”

原注：穆斯林辑录。原书词注：“采收椰枣”，即收取椰枣树上的果实。

放牧

据赛阿德·本·穆阿兹传述：凯尔卜·本·马立克的一名女奴在塞尔阿放羊，一只羊出了状况。她及时用石片宰了它。有人请教先知，先知说：“你们可以吃它。”

原注：布哈里辑录。原书词注：塞尔阿是麦地那一座知名的山。

护理

据阿伊莎传述：“堑壕之战那天，赛阿德受了伤。先知在清真寺里为他搭了一座帐篷，以便就近探望。”

原注：布哈里、穆斯林辑录。

伊本·哈杰尔说，使者把赛阿德安置在清真寺中的鲁法伊黛帐篷里。这位女性负责医治伤员。使者说：“把他安置在她的帐篷里，我好就近探望。”

手工劳动

宰娜卜·宾特·杰哈什

阿伊莎说：“宰娜卜是我们中‘手最长’的人，因为她亲手劳动，并用所得行施舍。”

原注：穆斯林辑录。

伊本·哈杰尔在《造物主的启迪》中引述，哈基姆在《补遗》中辑录，并称符合穆斯林条件的一段记载：“宰娜卜·宾特·杰哈什是一位亲手劳动的妇女，鞣制皮革、缝制皮革，并为真主而施舍。”

原书词注：“缝制”，即缝合皮革。

阿卜杜拉·本·麦斯欧德的妻子宰娜卜

她亲手劳动，用所得供养丈夫，以及自己照料的孤儿。

据阿卜杜拉·本·麦斯欧德的妻子宰娜卜传述：“我在清真寺时，看见先知说：‘你们应当施舍，哪怕用你们的首饰。’我平时供养阿卜杜拉和自己照料的孤儿，于是去见先知，发现门前有一位辅士妇女，所问的事情同我一样。

“比拉勒从我们面前经过，我便对他说：‘请你问先知，我把钱财花在丈夫和自己照料的孤儿身上，是否算得施舍？’比拉勒进去询问，先知说：‘是的，她能得到两份回赐：亲属的回赐与施舍的回赐。’”

这里是乐园

愿尊严的真主使你我得享祂所许诺的乐园。

乐园的芳香

乐园有清新、芬芳而纯洁的香气，流传很远，居民在遥远的地方也能闻到。

真主的使者说：“谁杀害一个受保护契约庇护的人，便闻不到乐园的香气，而它的香气，可以从相距七十年路程的地方闻到。”

原注：艾哈迈德《穆斯奈德圣训集》、奈萨仪《圣训集》、伊本·马哲《圣训集》、哈基姆《补遗》；原书称传承可靠，另引《小汇编可靠圣训集》5/335。

另据阿卜杜拉·本·阿慕尔传述，先知说：“谁杀害一个缔约受保护者，便闻不到乐园的香气，而它的香气，可以从相距四十年路程的地方闻到。”

原注：《布哈里圣训实录》、艾哈迈德《穆斯奈德圣训集》、奈萨仪《圣训集》、伊本·马哲《圣训集》；《小汇编可靠圣训集》5/337。

这里是火狱

愿真主保护你我，远离它的惩罚。

《布哈里圣训实录》《穆斯林圣训实录》据阿卜杜拉·本·阿巴斯，记述先知在日食礼拜时说：“我看见乐园，伸手想取一串果实。如果我真的取到了，你们便可以在今世存续期间一直享用。我又看见火狱，从未见过像今天这样可怕的景象。我看见其中大多数是妇女。”

原注：《圣训明灯》1/470。

《布哈里圣训实录》据艾斯玛传述，真主的使者说：“乐园向我靠近，近到我若敢伸手，便能拿到其中一串果实。火狱也向我靠近，近到我说：‘我的主啊！我还在他们中间啊！’我看见一个女人，正被一只猫抓挠。我问：‘她为什么这样？’他们说：‘她把那只猫囚禁，直到猫饿死。她既不给它吃，也不放它出去捕食地上的小动物。’”

原注：《小汇编可靠圣训集》4/133。

艾哈迈德《穆斯奈德圣训集》据穆吉拉·本·舒阿白传述，使者说：“火狱向我靠近。我用手拂挡，避免它的热气靠近我的脸。我看见那个持弯钩的人，那个建立巴希拉和哈米制度的人，还有那个囚猫的女人。”

原注：《小汇编可靠圣训集》2/171。

《穆斯林圣训实录》据贾比尔传述，先知说：“乐园和火狱向我展现。我靠近乐园，近到若取一串果实便能够到；但我没有伸手。我又向火狱展现，便往后退，唯恐它的热焰灼到自己。我看见一个身材高大、面色黝黑的希木叶尔妇女。她正在因一只猫受罚：她把猫系住，既不给吃喝，也不放它去捕食地上的小动物。我还看见阿布·苏马迈·阿慕尔·本·马立克，在火狱中拖着自己的肠子。”

原注：《小汇编可靠圣训集》2/298。

译者注：本篇依第34—38页翻译。性骚扰及滥用职权的责任在实施者；保留来信和作者关于工作环境的宗教判断，不表示应由遭骚扰者承担责任。作者把麦德彦两位女子的父亲称为舒阿卜，《古兰经》相关叙事并未直接给出其父姓名，此处须核对传统注释依据。关于职业的要求属于作者立场，不据此宣称各教法学派完全一致。圣训人名、引文、传本、等级及出处仍须逐条核查；例如放牧传述的人名与传承链、火狱段落中“阿布·苏马迈”的完整名号及《小汇编》卷页，都保留待核。“巴希拉、哈米”是原文所指的蒙昧时代特定牲畜禁忌称谓，并非本稿对普通畜牧行为的称呼。

盖头还是面纱

“我的内心有许多向善的愿望，却没有戴盖头。我穿的衣服虽不暴露，也不够端庄。一位女友说：我不遵从真主关于盖头的命令，这样便走在真主的慈悯之外。我确实考虑过戴盖头，只因大学考试临近，想等考完以后再说，免得购置、更换衣物耽误复习。

“考试结束后，我又认识了一位戴面纱的女士。她告诉我，穆斯林女性的衣着，应当从头到脚遮蔽身体，布料厚实而不透，并说只遮全身、露出脸和双手，而且不过分装饰的说法，是无稽之谈；必须连脸一起用面纱遮起来。

“现在我很困惑：我究竟应戴盖头，还是戴面纱？”

伊玛目穆罕默德·穆塔瓦利·沙拉维说：“如果女性必须把脸和双手遮住，就不会另有命令要求降低视线；降低视线，说明仍有看得到的东西。

“至于面纱，既不是一概强制，也不是一概拒绝的。它属于个人在遮蔽与端庄方面的选择。有人愿意戴面纱，她有这种自由；有人认为露出容貌可能使他人过分注目，她也可以选择戴上面纱。女性本身或许品行很好、十分端正，但看到她的人，会不会降低视线呢？”

一词的含义حجاب

原书接着列举经文，说明حجاب在许多语境中指屏障、帷幕或遮挡，不一定指衣物。

وَنَادَىٰٓ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَنَّةِ أَصۡحَٰبَ ٱلنَّارِ أَن قَدۡ وَجَدۡنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقّٗا فَهَلۡ وَجَدتُّم مَّا وَعَدَ رَبُّكُمۡ حَقّٗاۖ قَالُواْ نَعَمۡۚ فَأَذَّنَ مُؤَذِّنُۢ بَيۡنَهُمۡ أَن لَّعۡنَةُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلظَّٰلِمِينَ

乐园的居民将大声地对火狱的居民说：「我们已发现我们的主所应许我们的是真实的了。你们是否也发现你们的主所应许你们的是真实的吗？」他们说：「是的。」于是，一个喊叫者要在他们中间喊叫说：「真主的弃绝归于不义者。

ٱلَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَيَبۡغُونَهَا عِوَجٗا وَهُم بِٱلۡأٓخِرَةِ كَٰفِرُونَ

他们妨碍真主的大道，而且称它为邪道，并且不信后世。」

وَبَيۡنَهُمَا حِجَابٞۚ وَعَلَى ٱلۡأَعۡرَافِ رِجَالٞ يَعۡرِفُونَ كُلَّۢا بِسِيمَىٰهُمۡۚ وَنَادَوۡاْ أَصۡحَٰبَ ٱلۡجَنَّةِ أَن سَلَٰمٌ عَلَيۡكُمۡۚ لَمۡ يَدۡخُلُوهَا وَهُمۡ يَطۡمَعُونَ

他们中间将有一个屏障。在那个（屏障）的高处将有许多男人，他们借双方的仪表而认识双方的人，他们喊叫乐园的居民说：「祝你们平安！」他们羡慕乐园，但不得进去。 ——《古兰经》7：44—46，马坚译文

إِذْ عُرِضَ عَلَيْهِ بِالْعَشِيِّ الصَّافِنَاتُ الْجِيَادُ

当时，他在傍晚，检阅能静立、能奔驰的马队。

فَقَالَ إِنِّي أَحْبَبْتُ حُبَّ الْخَيْرِ عَن ذِكْرِ رَبِّي حَتَّىٰ تَوَارَتْ بِالْحِجَابِ

他说：「我的确为记忆我的主而喜好马队，直到牠们被
帷幕遮住了。」 ——《古兰经》38：31—32，马坚译文

وَقَالُواْ قُلُوبُنَا فِىٓ أَكِنَّةٍ مِّمَّا تَدۡعُونَآ إِلَيۡهِ وَفِىٓ ءَاذَانِنَا وَقۡرٞ وَمِنۢ بَيۡنِنَا وَبَيۡنِكَ حِجَابٞ فَٱعۡمَلۡ إِنَّنَا عَٰمِلُونَ

他们说：「我们的心在蒙蔽中，不能了解你对我们的教导，我们的耳朵有重听；在我们和你之间有一道屏障。你干你的吧，我们必定
要干我们的！」 ——《古兰经》41：5，马坚译文

۞ وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ أَن يُكَلِّمَهُ ٱللَّهُ إِلَّا وَحۡيًا أَوۡ مِن وَرَآيِٕ حِجَابٍ أَوۡ يُرۡسِلَ رَسُولٗا فَيُوحِيَ بِإِذۡنِهِۦ مَا يَشَآءُۚ إِنَّهُۥ عَلِيٌّ حَكِيمٞ

任何人也不配与真主对话，除非启示，或从帷幕的后面，或派一个使者，奉他的命令而启示他所欲启示的。他确是至尊
的，确是至睿的。 ——《古兰经》42：51，马坚译文

وَإِذَا قَرَأۡتَ ٱلۡقُرۡءَانَ جَعَلۡنَا بَيۡنَكَ وَبَيۡنَ ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡأٓخِرَةِ حِجَابٗا مَّسۡتُورٗا

当你们诵读《古兰经》的时候，我在你们和不信后世者之间安置一
道隐微的屏障。 ——《古兰经》17：45，马坚译文

وَٱذۡكُرۡ فِى ٱلۡكِتَٰبِ مَرۡيَمَ إِذِ ٱنتَبَذَتۡ مِنۡ أَهۡلِهَا مَكَانٗا شَرۡقِيّٗا

你应当在这部经典里提及麦尔彦，当日她离开了家属而到东边一个地方。

فَٱتَّخَذَتۡ مِن دُونِهِمۡ حِجَابٗا فَأَرۡسَلۡنَآ إِلَيۡهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرٗا سَوِيّٗا

她用一个帷幕遮蔽著，不让人们看见她。我使我的精神到她面前，他就对她显现成一个身材匀称的人。 ——《古兰经》19：16—17，马坚译文

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَدۡخُلُواْ بُيُوتَ ٱلنَّبِيِّ إِلَّآ أَن يُؤۡذَنَ لَكُمۡ إِلَىٰ طَعَامٍ غَيۡرَ نَٰظِرِينَ إِنَىٰهُ وَلَٰكِنۡ إِذَا دُعِيتُمۡ فَٱدۡخُلُواْ فَإِذَا طَعِمۡتُمۡ فَٱنتَشِرُواْ وَلَا مُسۡتَـٔۡنِسِينَ لِحَدِيثٍۚ إِنَّ ذَٰلِكُمۡ كَانَ يُؤۡذِي ٱلنَّبِيَّ فَيَسۡتَحۡيِۦ مِنكُمۡۖ وَٱللَّهُ لَا يَسۡتَحۡيِۦ مِنَ ٱلۡحَقِّۚ وَإِذَا سَأَلۡتُمُوهُنَّ مَتَٰعٗا فَسۡـَٔلُوهُنَّ مِن وَرَآءِ حِجَابٖۚ ذَٰلِكُمۡ أَطۡهَرُ لِقُلُوبِكُمۡ وَقُلُوبِهِنَّۚ وَمَا كَانَ لَكُمۡ أَن تُؤۡذُواْ رَسُولَ ٱللَّهِ وَلَآ أَن تَنكِحُوٓاْ أَزۡوَٰجَهُۥ مِنۢ بَعۡدِهِۦٓ أَبَدًاۚ إِنَّ ذَٰلِكُمۡ كَانَ عِندَ ٱللَّهِ عَظِيمًا

信道的人们啊！你们不要进先知的家，除非邀请你们去吃饭的时候；你们不要进去等饭熟，当请你们去的时候才进去；既吃之后就当告退，不要留恋闲话，因为那会使先知感到为难，他不好意思辞退你们。真主是不耻于揭示真理的。你们向先知的妻子们索取任何物品的时候，应当在帷幕外索取，那对于你们的心和她们的心是更清白的。你们不宜使真主的使者为难，在他之后，永不宜娶他的妻子，因为在真主看来，那是一件大罪。 ——《古兰经》33：53，马坚译文

编者据这些经文认为，这里的حجاب指隔在双方之间，使一方不能看见另一方的屏障，不可能全都解释为穿在身上的衣服。衣服即使遮住全身，也没有让穿衣者从人的视线中消失；人们仍看得到那位从头到脚穿着遮蔽衣物的女性。因此，本段把“حجاب经文”中的屏障，解释为分隔男女聚会场所的帷幕或隔断。

古兰经中的女性衣着与装饰

فَدَلَّىٰهُمَا بِغُرُورٍ ۚ فَلَمَّا ذَاقَا ٱلشَّجَرَةَ بَدَتۡ لَهُمَا سَوۡءَٰتُهُمَا وَطَفِقَا يَخۡصِفَانِ عَلَيۡهِمَا مِن وَرَقِ ٱلۡجَنَّةِۖ وَنَادَىٰهُمَا رَبُّهُمَآ أَلَمۡ أَنۡهَكُمَا عَن تِلۡكُمَا ٱلشَّجَرَةِ وَأَقُل لَّكُمَآ إِنَّ ٱلشَّيۡطَٰنَ لَكُمَا عَدُوّٞ مُّبِينٞ

他用欺骗的手段使他俩堕落。当他俩尝了那棵树的果实的时候，他俩的阴部便对自己现露出来了，他俩只好用园里的树叶遮盖自己的阴部。他俩的主喊叫他俩说：「难道我没有禁止你俩吃那棵树的果实吗？难道我没有对你俩说过，恶魔确是你俩的明敌吗？」 ——《古兰经》7：22，马坚译文

يَٰبَنِيٓ ءَادَمَ قَدۡ أَنزَلۡنَا عَلَيۡكُمۡ لِبَاسٗا يُوَٰرِي سَوۡءَٰتِكُمۡ وَرِيشٗاۖ وَلِبَاسُ ٱلتَّقۡوَىٰ ذَٰلِكَ خَيۡرٞۚ ذَٰلِكَ مِنۡ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ لَعَلَّهُمۡ يَذَّكَّرُونَ

阿丹的子孙啊！我确已为你们而创造遮盖阴部的衣服和修饰的衣服，敬畏的衣服尤为优美。这是属于真主的迹象，
以便他们觉悟。 ——《古兰经》7：26，马坚译文

يَٰبَنِيٓ ءَادَمَ لَا يَفۡتِنَنَّكُمُ ٱلشَّيۡطَٰنُ كَمَآ أَخۡرَجَ أَبَوَيۡكُم مِّنَ ٱلۡجَنَّةِ يَنزِعُ عَنۡهُمَا لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا سَوۡءَٰتِهِمَآۗ إِنَّهُۥ يَرَىٰكُمۡ هُوَ وَقَبِيلُهُۥ مِنۡ حَيۡثُ لَا تَرَوۡنَهُمۡۗ إِنَّا جَعَلۡنَا ٱلشَّيَٰطِينَ أَوۡلِيَآءَ لِلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ

阿丹的子孙啊！绝不要让恶魔考验你们。犹如他把你们的始祖父母的衣服脱下，而揭示他俩自己的阴部，然后把他俩诱出乐园。他和他的部下，的确能看见你们；而你们却不能看见他们。我确已使恶魔成为不
信道者的盟友。 ——《古兰经》7：27，马坚译文

وَقُل لِّلۡمُؤۡمِنَٰتِ يَغۡضُضۡنَ مِنۡ أَبۡصَٰرِهِنَّ وَيَحۡفَظۡنَ فُرُوجَهُنَّ وَلَا يُبۡدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنۡهَاۖ وَلۡيَضۡرِبۡنَ بِخُمُرِهِنَّ عَلَىٰ جُيُوبِهِنَّۖ وَلَا يُبۡدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا لِبُعُولَتِهِنَّ أَوۡ ءَابَآئِهِنَّ أَوۡ ءَابَآءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوۡ أَبۡنَآئِهِنَّ أَوۡ أَبۡنَآءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوۡ إِخۡوَٰنِهِنَّ أَوۡ بَنِيٓ إِخۡوَٰنِهِنَّ أَوۡ بَنِيٓ أَخَوَٰتِهِنَّ أَوۡ نِسَآئِهِنَّ أَوۡ مَا مَلَكَتۡ أَيۡمَٰنُهُنَّ أَوِ ٱلتَّٰبِعِينَ غَيۡرِ أُوْلِي ٱلۡإِرۡبَةِ مِنَ ٱلرِّجَالِ أَوِ ٱلطِّفۡلِ ٱلَّذِينَ لَمۡ يَظۡهَرُواْ عَلَىٰ عَوۡرَٰتِ ٱلنِّسَآءِۖ وَلَا يَضۡرِبۡنَ بِأَرۡجُلِهِنَّ لِيُعۡلَمَ مَا يُخۡفِينَ مِن زِينَتِهِنَّۚ وَتُوبُوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ جَمِيعًا أَيُّهَ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ

你对信女们说，叫她们降低视线，遮蔽下身，莫露出首饰，除非自然露出的，叫她们用面纱遮住胸膛，莫露出首饰，除非对她们的丈夫，或她们的父亲，或她们的丈夫的父亲，或她们的儿子，或她们的丈夫的儿子，或她们的弟兄，或她们的弟兄的儿子，或她们的姐妹的儿子，或她们的女仆，或她们的奴婢，或无性欲的男仆，或不懂妇女之事的儿童；叫她们不要用力踏足，使人得知她们所隐藏的首饰。信士们啊！你们应全体向真主悔罪，
以便你们成功。 ——《古兰经》24：31，马坚译文

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ قُل لِّأَزۡوَٰجِكَ وَبَنَاتِكَ وَنِسَآءِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ يُدۡنِينَ عَلَيۡهِنَّ مِن جَلَٰبِيبِهِنَّۚ ذَٰلِكَ أَدۡنَىٰٓ أَن يُعۡرَفۡنَ فَلَا يُؤۡذَيۡنَۗ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورٗا رَّحِيمٗا

先知啊！你应当对你的妻子、你的女儿和信士们的妇女说：她们应当用外衣蒙着自己的身体。这样做最容易使人认识她们，而不受侵犯。真主是至赦的，是至慈的。 ——《古兰经》33：59，马坚译文

وَٱلْقَوَٰعِدُ مِنَ ٱلنِّسَآءِ ٱلَّٰتِى لَا يَرْجُونَ نِكَاحًا فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ أَن يَضَعْنَ ثِيَابَهُنَّ غَيْرَ مُتَبَرِّجَٰتٍ بِزِينَةٍ ۖ وَأَن يَسْتَعْفِفْنَ خَيْرٌ لَّهُنَّ ۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

不希望结婚的老妇，脱去外衣，而不以装饰来炫耀美色，这对于她们是无罪过的。自己检点，对她们是更好的。真主是全聪
的，是全知的。 ——《古兰经》24：60，马坚译文

圣行中有关女性衣着与装饰的记述

信道的妇女，曾裹着外衣，与真主的使者一起参加晨礼。

原注：布哈里辑录。原书词注：裹衣，指用布覆盖头部；外衣，指围裹在身上的未缝制布衣。

她们取出腰布，撕成布片，披作盖头。

原注：布哈里辑录。原书词注：腰布，围住身体下半部的衣物；披作盖头，指用它们遮盖头部。

麦蒙娜曾穿长衣、戴盖头礼拜，而未另围腰布。

原注：马立克《穆宛塔》。原书词注：长衣，即衬衣。

有人给使者送来带丝质条纹的衣服。使者给阿里·本·艾比·塔利卜一件，说：“把它裁开，分作你家妇女们的盖头。”

原注：穆斯林辑录。原书词注：这种条纹衣由两种材料织成，条纹中有丝。

“受戒的妇女，不戴遮面巾，也不戴手套。”

原注：布哈里辑录。

苏拜阿·艾斯莱米娅听到有关判示后，便打扮自己，准备接受求婚。另一个传本说，她涂了眼黛，并染了指甲。艾布·塞纳比勒来到她面前。

原注：布哈里、穆斯林辑录。编者认为，这类记述表明，在有关要求施于信士之母以前，尊贵的女圣门弟子曾露出脸部。

据奥恩·本·艾比·朱海法从其父传述：先知使赛勒曼与艾布·德尔达结为弟兄。赛勒曼拜访艾布·德尔达，看到乌姆·德尔达穿着朴素，没有装饰，便问：“你怎么了？”她说：“你的弟兄艾布·德尔达，对今世没有什么需求。”

原注：布哈里辑录。

据艾布·赛尔莱白·胡舍尼传述，使者旅行归来，往往先到清真寺礼两拜，再探望法蒂玛，然后去见自己的妻子们。有一次，他礼拜后去见法蒂玛，她在门口迎接，亲吻他的嘴和双眼，并哭了起来。编者认为，看见她哭泣和她亲吻父亲的记述，表明当时脸部未被遮住。

原注：泰伯里辑录。

据艾布·艾哈迈德·本·杰哈什传述：“伍侯德那天，我亲眼看见哈姆娜·宾特·杰哈什为口渴者送水，医治伤员。”

原注：泰伯里辑录。

关于露出脸与双手的明确记述

据阿伊莎传述：艾斯玛·宾特·艾布·伯克尔穿着薄衣来到使者面前。使者转过脸，说：“艾斯玛啊！妇女到了行经年龄，身体便不宜显露，除了这里和这里。”他指着自己的脸和双手。

原注：艾布·达伍德辑录。

编者最后认为，面纱在伊斯兰之前及其后，都是一部分阿拉伯妇女采用的服饰。如果它本身就是端庄、贞洁不可缺少的工具，尊贵的女圣门弟子理应比其他人更先采用，因为她们本是端庄、贞洁和羞耻之心的典范。

译者注：本篇依第39—43页译出。开头为来信与沙拉维回答，其后词义辨析和引文排列按编者原文保留，不能全部视作沙拉维的逐字答复。关于面纱的教法判断、حجاب在不同经文中的解释，以及哪些记述能证明露面，均须区分语境和学派，不将作者立场冒充一致公认结论。原书未给出艾斯玛薄衣传述的传承讨论及各引文完整编号，须逐条补核；译出不等于认证。经文不另作自由翻译，仍据马坚底稿并待指定出版原页终核。

为一件连衣裙而误入歧途

“刚跨进大学时，我觉得自己像掉进深海，却根本不会游泳。我看见形形色色的男女学生，富裕与贫穷并存。我家境一般，穿着普通、简单，却被这里的时装、男同学的汽车吸引得眼花缭乱。我幻想自己能拥有一位这样的车主，坐在他身边，随他环游城市，骄傲地觉得，自己嫁给了梦中的骑士。

“沉浸在幻想中的我，被一位女伴叫醒。她凑近说：‘你很漂亮，可你的美仿佛死掉了。’我吃惊地睁大眼，不明白她的意思。她说：‘你只要愿意，就能让这份美活起来。不仅能成为学院的美人，甚至能成为整所大学的美人。’

“我傻傻地问她是什么意思。她说：‘穿上最时髦的衣服。’我摇头说，那样的衣服要花很多钱。她拍拍我的肩膀：‘别担心，我来想办法。’她又像蛇一样伏在我耳边说，只要参加一次美好的夜间聚会，就能满足欲望，得到想要的昂贵衣物和礼物。

“我告诉她：‘我是个有教养的姑娘，只有结婚以后才能这样。’她却说：‘你这个愚蠢的规矩姑娘！不必结婚，难道你要一生只穿一件破旧的连衣裙吗？只要你听我的，来向你求婚的人会挤破门槛，你尽可以挑选。’

“我问：‘我不会因此坏了名声吗？’她把一切说得很好：秘密进行，既享受青春，又能拿到钱；等想结婚时，就能找到丈夫。我到现在还没有付诸行动，因为我看到，这不过是以兽性的欲望交换好处。我是个重感情的人。有什么忠告，能使我更加坚定地拒绝？”

伊玛目穆罕默德·穆塔瓦利·沙拉维对她及类似处境的人说：

“动物的生殖本能，是为了延续种类。雌性怀孕后，真主使它产生一种气味，让雄性知道她已怀孕。雄性闻到便离开，因为她已经完成受孕的任务。人却恰恰相反，即使妻子怀孕，仍会同她亲近。因此，人已超越单纯延续种类的本能，使亲密关系成为自身的享受；可是人又骂某种欲望‘像动物一样’。真要这样比较，动物反倒会说，那是人的欲望。”

作者借此警告：不要被金钱和美貌迷住，它们终会衰退。那些曾因财富和容貌使人倾慕的人，等这一切过去，常常只会在未曾被这些外物迷惑的慈悲心灵中，找到庇护。

原书认为，真主有时会在今世使放纵的人看到后果，让他们醒悟，也使那些靠罪过和非法之事过活的人，在为时已晚以前有所警觉。

因此，每个人都应在自己、在他人，以及自己所负责的人身上敬畏真主。使者说：“你们每个人都是牧人，你们每个人都要为自己所牧养的负责。”家庭中的第一位牧人，便是承担责任的家长。如果看到儿女手中有钱或礼物，应当问清：这些从何而来？

原书还说，真主教导我们，应询问儿女带回的衣物、金钱或礼物的来源。可是疏忽往往败坏家庭，父母对孩子的事情一无所知；等灾难发生，才在为时已晚时追问原因。父母应相互协助，关心儿女的行为，及时了解情况，使偏差尚可纠正时便得到纠正。这也是在善事上的合作。

伊玛目穆罕默德·安萨里说：“唯物主义思潮在我们过去的时代广泛流行，影响之一，就是道德价值随之失序。许多人把美德看作不必要的东西，甚至视为应当摆脱的负担，任灵魂随着自己的欲望而行，不再努力克制。可是，用非法途径喂养本能，只会使它更加凶猛，不断索求更多，永远不能满足。沿着这条路走的社会，会滋生仇恨与妒忌，也难以免于腐败与流血。”

فَهَلۡ عَسَيۡتُمۡ إِن تَوَلَّيۡتُمۡ أَن تُفۡسِدُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَتُقَطِّعُوٓاْ أَرۡحَامَكُمۡ

假若你们执政，你们会不会在地方上作恶，并断绝亲戚的关系呢？

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَعَنَهُمُ ٱللَّهُ فَأَصَمَّهُمۡ وَأَعۡمَىٰٓ أَبۡصَٰرَهُمۡ

这等人，是真主所弃绝的，故他使他们变
聋，使他们变瞎。 ——《古兰经》47：22—23，马坚译文

信男信女的品级，随着他们克制欲望的程度而提升。与自己的私欲奋斗，才是达到高处的真正道路。欧麦尔·本·赫塔卜说：“在被清算以前，先清算自己；在被衡量以前，先衡量自己的行为。今日清算自己，会使明日的清算更轻省。你们应为那场重大的展现做好准备。”

哈桑传述鲁格曼对儿子的忠告：“我的孩子，信仰如同统帅，行为如同驱策者，灵魂如同倔强的坐骑。统帅若有片刻疏忽，坐骑便会偏离道路；驱策者若松懈，它便会迷失。如果这几者齐心，便能走得端正。”

يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُّحْضَرًا وَمَا عَمِلَتْ مِن سُوٓءٍ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُۥٓ أَمَدًۢا بَعِيدًا ۗ وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُۥ ۗ وَٱللَّهُ رَءُوفٌۢ بِٱلْعِبَادِ

在那日，人人都要发现自己所作善恶的记录陈列在自己面前。人人都要希望在自己和那日之间，有很远的距离。真主使你们防备他自己，真主是仁爱众仆的。 ——《古兰经》3：30，马坚译文

这位来信者及处境相似的人，若有所求，就应信赖真主。原书引用一句劝诫：“当你所求的停滞不前，应反省自己与主的关系；不要因自己所求迟来，便怀疑你的主。”

无论计划多周详、条件多齐备，单靠自己，也并不一定打开善的门。一个人再努力、再有见识，仍会遭遇意外。因此，凡事应求真主襄助。诗人说：

“若无真主给予青年援助，
他最先败坏的，正是引以为豪的努力。”

这里所说的，是认真从事合法的工作，同时寻求真主的帮助。

这里是乐园

愿真主使你我得享祂所许诺的乐园。

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا

敬畏的人们必有一种收获，

حَدَآئِقَ وَأَعْنَـٰبًا

许多园圃和葡萄， ——《古兰经》78：31—32，马坚译文

فِيهِمَا فَـٰكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ

在那两座乐园里，有水果，有海枣，有石榴。 ——《古兰经》55：68，马坚译文

وَأَصْحَـٰبُ ٱلْيَمِينِ مَآ أَصْحَـٰبُ ٱلْيَمِينِ

幸福者，幸福者是何等的人？

فِى سِدْرٍ مَّخْضُودٍ

他们享受无刺的酸枣树，

وَطَلْحٍ مَّنضُودٍ

结实累累的香蕉树；

وَظِلٍّ مَّمْدُودٍ

漫漫的树荫；

وَمَآءٍ مَّسْكُوبٍ

泛泛的流水；

وَفَـٰكِهَةٍ كَثِيرَةٍ

丰富的水果， ——《古兰经》56：27—32，马坚译文

原文解释：酸枣树在今世有刺，在乐园中却被除去了刺；另有一类树，被描述为希贾兹的树木，乐园中的果实已经备妥，不必辛劳便能取食。

إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى ظِلَـٰلٍ وَعُيُونٍ

敬畏的人们，必定在树荫之下，清泉之滨，

وَفَوَٰكِهَ مِمَّا يَشْتَهُونَ

享受他们爱吃的水果， ——《古兰经》77：41—42，马坚译文

يُطَافُ عَلَيْهِم بِصِحَافٍ مِّن ذَهَبٍ وَأَكْوَابٍ ۖ وَفِيهَا مَا تَشْتَهِيهِ ٱلْأَنفُسُ وَتَلَذُّ ٱلْأَعْيُنُ ۖ وَأَنتُمْ فِيهَا خَـٰلِدُونَ

将有金盘和金杯，在他们之间挨次传递，乐园中有心所恋慕，眼所欣赏的乐趣，你们将永居其中。 ——《古兰经》43：71，马坚译文

原书引伊本·凯西尔说：今世的酸枣树，果实少，刺却很多；另一类树，在今世主要供人纳凉。它们在乐园中却果实繁茂而美好，一枚果实便有七十种互不相同的滋味与色泽。今世原已美好的椰枣、葡萄等果实，在那里又将何等美好！更不用说花卉与芳香植物。总而言之，那里有眼所未见、耳所未闻、人心从未想到的事物。愿真主赐予我们祂的恩惠。

原注：伊本·凯西尔《始与终》。

乐园的树木，也不会停止供给果实：

وَفَـٰكِهَةٍ كَثِيرَةٍ

丰富的水果，

لَّا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ

四时不绝，可以随意摘食； ——《古兰经》56：32—33，马坚译文

原书又说，乐园中有外形相似、滋味各异的树木；有树木的绿荫，骑行者走一百年也不能走尽。先知说：“乐园中有一棵树，骑行者在它的绿荫中走一百年，也走不尽。”

原注：《布哈里圣训实录》“使心柔软篇·乐园与火狱的描述”，《造物主的启迪》；《穆斯林圣训实录》“乐园篇”。

还有极境的酸枣树：

وَلَقَدۡ رَءَاهُ نَزۡلَةً أُخۡرَىٰ

他确已见他二次下降，

عِندَ سِدۡرَةِ ٱلۡمُنتَهَىٰ

在极境的酸枣树旁，

عِندَهَا جَنَّةُ ٱلۡمَأۡوَىٰٓ

那里有归宿的乐园。

إِذۡ يَغۡشَى ٱلسِّدۡرَةَ مَا يَغۡشَىٰ

当酸枣树蒙上一层东西的时候，

مَا زَاغَ ٱلۡبَصَرُ وَمَا طَغَىٰ

眼未邪视，也未过分； ——《古兰经》53：13—17，马坚译文

使者说，他被带到极境的酸枣树那里，果实仿佛大瓮，叶片仿佛象耳。吉卜利勒告诉他，这就是极境的酸枣树。那里有四条河，两条在内，两条在外。使者问河的情形，吉卜利勒说：“里面的两条，在乐园中；外面的两条，是尼罗河与幼发拉底河。”

原注：布哈里、穆斯林辑录。

原书还说，乐园中有一棵巨树，居民的衣服便从中产生。据艾布·赛义德·胡德里传述，真主的使者说：“图巴，是乐园中的一棵树，广达一百年路程，乐园居民的衣服从它的花萼中生出。”

原注：艾哈迈德《穆斯奈德圣训集》、伊本·杰里尔经注、伊本·希班《可靠圣训集》；《可靠圣训系列》3/407。

这里是火狱

愿真主保护你我远离它。

塔哈维在其信仰纲要中说：“乐园和火狱都已被创造，既不毁灭，也不消失。”原书又引伊本·哈兹姆在《宗教、宗派与学说辨析》中所说，除杰赫姆·本·萨夫万外，各派均不主张乐园、火狱、其中的恩享或惩罚消亡。关于火狱长存的经文很多，所以也称“永居之所”。

译者注：本篇依第44—50页译出。来信中的引诱属于原书个案；父母关心、及时协助，不等于把侵害责任转嫁给受害者。作者关于动物繁殖、性欲和怀孕的概括不作为生物学定论，须另行审查。此处引述安萨里、欧麦尔、鲁格曼、诗句、格言和经注，应分别核其出处；“某某说”不等于已核实可靠传述。原书把56：32—33这处页内经文引作56：33—34，已按实际引文定位，须以原版经文终核。树木、服饰、河流及后世存续的叙述保留宗教语境，不能把编者所称的“一致”直接当作已完成历史文献查核。

一位绝望的残障姑娘

“眼前的世界一片黑暗。我同其他姑娘不一样。同龄女孩们快活地玩耍，步履轻盈，心里都住着梦中的骑士。无论最后嫁的是不是那位骑士，她们总能结婚、生孩子，看着孩子在家里嬉戏，同丈夫组成家庭。我却看不到这些希望。身体的障碍把我困住，使我无法享受生活。我觉得自己在世上活着，既没有价值，也没有希望。

“有时我还履行宗教功修，有时却被绝望压住，不知道该怎么办。我不需要同情的话语；怜悯的目光和措辞反而伤害我。我需要一个有力的解答。”

原书向这位姑娘及处境相似的人，讲述了布哈里据阿塔·本·艾比·拉巴哈传述的一则故事。伊本·阿巴斯问他：“我给你看看一位乐园中的妇女，好吗？”他答应后，伊本·阿巴斯指着一位肤色黝黑的妇女，说：她曾来见先知，说自己会发病，并在发病时露出身体，请先知为她向真主祈祷。先知说：“你若愿意坚忍，将得到乐园；你若愿意，我也可以为你向真主祈求康复。”妇女说：“我愿意坚忍，但我会露出身体，请你为我祈求不要这样。”先知便为她祈祷。

伊玛目安萨里在解释这则圣训时说：忧患是今世的常态；坚持、坚忍和承担，是信道者的品性。后世优于今世，得到后世的人，便得到了一切。

据拉比阿·本·凯尔卜传述，他曾服侍先知。夜晚，他在使者门前过夜，经常听见使者说：“赞颂真主，我的主超绝万物！”直到他疲乏或困意袭来，才睡去。

有一天，使者对他说：“拉比阿，你向我提出所需，我可以给予你。”他请求稍作考虑，想起今世终会结束，便说：“真主的使者啊，请你为我向真主祈求，救我脱离火狱，使我进入乐园。”

使者沉默片刻，问：“是谁让你提出这样的请求？”他回答：“没有谁。但我知道今世短暂，而你在真主那里有崇高地位，所以希望你为我祈祷。”使者说：“我会这样做；你也当以多多叩头，来帮助我成就你的愿望。”

编者说，这段传述说明，使者在夜间心灵警醒，口中常记念真主，也教导圣门弟子看重后世，选择恒久的恩享。

一个人在厌恶的处境中，应当不让自己与主的关系崩裂，不让焦虑压倒自己；应让对未见之事的信仰，在心里生出宁静。他知道，只要真诚归向真主，真主不会辜负他。坚忍，也围绕这样的信赖展开。

据艾奈斯传述，使者说：“对今世淡泊，不是把合法之物说成非法，也不是浪费钱财；而是你对真主掌握之物的信赖，超过对自己手中之物的信赖。当灾难临到时，你更盼望其中的回赐，胜过只盼它不曾临到。”

原注：提尔密济。

坚忍是信仰的精神，也是遭受考验而顺从真主者得到丰厚回赐的依据。

إِنَّمَا يُوَفَّى ٱلصَّٰبِرُونَ أَجْرَهُم بِغَيْرِ حِسَابٍ

惟有坚忍的人，得享受完全
的、无量的报酬。 ——《古兰经》39：10，马坚译文，节录

伊玛目穆罕默德·穆塔瓦利·沙拉维说：

أَحَسِبَ ٱلنَّاسُ أَن يُتْرَكُوٓاْ أَن يَقُولُوٓاْ ءَامَنَّا وَهُمْ لَا يُفْتَنُونَ

众人以为他们得自由他说「我们已信道了」
而不受考验吗？ ——《古兰经》29：2，马坚译文

这些考验临到人，是为了显明其信仰。人应当知道，生命中有考验，不要绝望。作者认为，即使仆人把某件事看作坏事，真主仍可能在其中为他安排善；他应当坚忍、接受真主的判定，但同时要行动，不是屈服放弃。只要活着，就应不断努力。

若有人只在安乐时崇拜真主，得到快乐便欢喜，一遇灾难便绝望，便需要重新认识这份信赖。你所遇到的处境，是对你的考验。

信男信女应当知道，善在真主的选择之中。只要信仰仍在心里，真诚仍是他遵循的道路，真主就不会抛弃他。

نَحْنُ أَوْلِيَآؤُكُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَفِى ٱلْـَٔاخِرَةِ ۖ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَشْتَهِىٓ أَنفُسُكُمْ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَدَّعُونَ

在今世和后世，我们都是你们的保护者。你们在乐园里将享受你们所爱好的一切，你们在乐园里将享受你们所要求的一切。

نُزُلًا مِّنْ غَفُورٍ رَّحِيمٍ

那是至仁至慈的主所赐的宴飨。」 ——《古兰经》41：31—32，马坚译文

信道者知道，真主与自己同在，不会抛弃自己。因此，当他以为坏事发生、愿望被阻断时，仍会信赖其中可能蕴含自己未曾看见的好处，甚至是使自己免于真正的伤害。

这样，信仰便成为通向内心安定的道路，让人在生活的疲惫、痛苦与难题中有所依靠。

据艾布·胡赖赖传述，使者说，崇高的真主说：“我若考验自己信道的仆人，他没有向探望者埋怨我，我便释放他，赐他比原来更好的血肉，而后让他重新开始。”

原注：哈基姆。

编者解释：病后康复使身体更新，而对遭遇的坚忍，可以使过去的过错被抹去，开始新的篇章。

据阿卜杜·拉赫曼·本·艾比·伯克尔传述，使者说：“信道的仆人遭受疾病与发热，好比铁投入火中，杂质被除去，精良的部分留下。”

原注：哈基姆。

这都是对坚忍、盼望回赐、顺从真主判定并求祂宽恕的人的劝勉。编者又引哈桑所传，使者说：“一夜发热，真主便会借此消除信道者的过错。”

原注：伊本·艾比·敦亚。

وَٱلَّذِينَ صَبَرُواْ ٱبۡتِغَآءَ وَجۡهِ رَبِّهِمۡ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَأَنفَقُواْ مِمَّا رَزَقۡنَٰهُمۡ سِرّٗا وَعَلَانِيَةٗ وَيَدۡرَءُونَ بِٱلۡحَسَنَةِ ٱلسَّيِّئَةَ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ عُقۡبَى ٱلدَّارِ

他们是为求得主的喜悦而坚忍的，是谨守拜功的，是秘密地和公开地分舍我所赐给他们的财物的，是以德报怨的。这等人得吃后世的善果——

جَنَّٰتُ عَدۡنٖ يَدۡخُلُونَهَا وَمَن صَلَحَ مِنۡ ءَابَآئِهِمۡ وَأَزۡوَٰجِهِمۡ وَذُرِّيَّٰتِهِمۡۖ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ يَدۡخُلُونَ عَلَيۡهِم مِّن كُلِّ بَابٖ

常住的乐园，他们将进入乐园。他们的祖先、妻子和后裔中的善良者，都将进入乐园。众天神从每道门进去见他们，

سَلَٰمٌ عَلَيۡكُم بِمَا صَبَرۡتُمۡۚ فَنِعۡمَ عُقۡبَى ٱلدَّارِ

（说）：「祝你们平安！这是你们因坚忍而得的报酬，后世的善果真优美。」 ——《古兰经》13：22—24，马坚译文

因此，对这位姑娘，原书说：不要绝望，继续生活，把精力投入自己能做的事。有多少残障男女，后来都成为各领域的杰出人物。你也当有坚定的意志，努力争取成功。原书认为，成功既带来回赐，也会使旁人的怜悯逐渐转变为尊重与敬意。

译者注：本篇依第51—54页翻译。坚忍在这里是宗教劝勉，不等于拒绝就医、康复支持、合理便利或心理援助；残障也不减损人的尊严，其价值不取决于结婚、生育或取得非凡成就。原文所述发病现象不在本稿中擅自诊断。“一夜发热”等传述及原书关于病后更新的解释，须核传本与等级，不当作医学机制。独立的圣训译文未认证为逐字权威译本。

婚姻中的争执

“我是个新婚妻子，以为结婚就是欢喜、幸福的生活。可是各种难题围着我，夫妻之间的争执还在不断升级。从前我们非常相爱。我想请问：让第三方介入，能够解决我们的分歧吗？”

伊玛目穆罕默德·穆塔瓦利·沙拉维对她及处境相似的人说，真主说：

فَلَا جُنَاحَ عَلَيۡهِمَآ أَن يُصۡلِحَا بَيۡنَهُمَا صُلۡحٗاۚ وَٱلصُّلۡحُ خَيۡرٞۗ

他们俩的和解是无罪的；和解是更善的。 ——《古兰经》4：128，马坚译文，节录

“夫妻不应轻易把分歧扩散到家门之外，因为只涉及两个人的问题，两个人仍可能解决。使事情复杂的，往往是母亲、姐妹、父亲或亲属等他人的介入。丈夫与妻子以外的人，未必有相同的解决动力；而夫妻有感情，仍会使他们彼此体谅。

“外人介入，有时反而激起双方的自尊与固执，使和解更困难。两个人之间，一方愿意让步，便可能重新和好。丈夫主动与妻子和解，或妻子主动与丈夫和解，这样的事情并不少见。”

每个丈夫和妻子，都应记得使者的话：“你们中最好的人，是最善待家人的人。”

原书还提醒夫妻，亲友中可能有意志薄弱者，有意或无意地利用矛盾，引起挑拨，损害家庭。男女相处，如果彼此投合，便容易倾心、亲近、交谈，话题又可能牵引出新的事端，因此更应留意边界。

这里是乐园

愿真主使你我得享祂所许诺的乐园。

乐园是真主对善良仆人的回赐。穆斯林女性应当与私欲争斗，努力走向乐园。艾布·胡赖赖传述，使者说：“火狱被欲望包围，乐园被艰难包围。”

原注：布哈里、穆斯林；穆斯林的另一措辞，用“环绕”表达“包围”。《圣训原典汇集》。

奈萨仪、提尔密济及艾布·达伍德据艾布·胡赖赖传述，使者说：真主创造乐园以后，吩咐吉卜利勒去看。吉卜利勒看后说：“凭你的尊荣，凡听说它的人，都会进入它。”真主在其周围布置艰难，又让他去看；他再看后说：“凭你的尊荣，我担心没有人能够进入它。”

原注：《圣训原典汇集》。

脑威在《穆斯林圣训实录注》中解释，这是一种精妙、清楚而简洁的比喻：到达乐园，要穿过人所不喜欢的艰难；通往火狱，则可能越过令人喜爱的欲望。二者像隔在帷幕之后，揭开前者的帷幕，是克服困难；揭开后者的帷幕，则是追随欲望。所谓艰难，包括努力并坚持功修、忍受其中的劳累、抑制怒气、宽恕、温和、施舍、善待伤害过自己的人，以及克制欲望等。

原注：脑威《穆斯林圣训实录注》。

这里是火狱

愿真主保护你我远离它。

有人问伊本·泰米叶：火狱居民做些什么？乐园居民又做些什么？原书记下的答复，列举了以物配主、否认使者、不信、妒忌、说谎、背叛、不义、淫恶、违约、断绝亲属关系、懦于应尽之责、吝啬、表里不一、对真主慈悯绝望、以为自己绝不会受惩罚、遇患即慌乱、得恩便骄矜自夸、放弃主命、越过真主界限、不敬畏地侵犯禁令、为名声而行善、明知违背教导却顺从他人、袒护虚妄、嘲弄真主的迹象、拒绝真理、隐瞒本应揭示的知识或证言、巫术、忤逆父母、非法杀人、侵吞孤儿财产、取利息、临阵逃走，以及诬蔑贞洁信女。

译者注：本篇依第55—58页翻译。避免无益的亲友干涉，是原书针对一般争执的建议，不应被用来阻止当事人在暴力、胁迫、危险或严重侵害中求助、报警、寻求法律及专业支持；也不排除必要的公正调解。原书末尾以“火狱居民与乐园居民的行为”为问，却只在此处列出前一部分，本稿不擅自补写未出现的回答。传述与引文仍待出处终核。

教授古兰经与宗教学问的报酬

“我在一个重视学问、信仰的家庭长大，背诵了尊贵的《古兰经》，并为理解经文含义，研读了许多经注。这些学习，使我对宗教有了一定认识。现在有人请我教授《古兰经》和宗教学问，借此增加家庭收入。这样可以吗？还是我应当另找工作？”

伊玛目穆罕默德·穆塔瓦利·沙拉维说：

“曾有一群人来到使者面前，说某部落首领患病，希望他们为他念诵祈祷治疗。其中一位圣门弟子同伙伴们前去，为他诵读《开端章》。真主使病人康复，他们因此获赠一头骆驼。他们没有立刻处置，而是先来请教使者。使者说：‘你们分了吧，也给我留一份。’这样做，是让他们安心，知道接受酬礼可以。”

教授《古兰经》，尤其在人人都忙于专门职业以谋生活的时代，需要有人腾出时间从事。支付报酬，可以帮助教授《古兰经》和宗教学问的人，把全部或大部分时间用来教学，而不必再到其他领域谋取维生的收入。

因此，这份报酬，在作者看来，是对教师在一定时间、地点承担特定工作，因而不能兼顾其他营生的补偿。每个人可以依自己的情况，对时间、心力和奔波作出估量；求学者也可以选择适合自己的教师。

有人抱怨某些诵经者的收费过高。作者回答说，还有许多人收费很少；如果高额报酬给你带来困难，就不必一定找这位。对方也许因身体和健康所限，只能工作少数几次；收费太低，又不足以维持生活，或者求助者太多，会使他连休息时间都没有。

译者注：本篇自第59页开始，末段延续到第60页下一标题之前。原书故事说赠予“一头骆驼”，相关传述的酬物细节必须回核具体传本，本稿保留原书文字，不认证其准确性，也不擅改成另一种牲畜。教授经典、受酬诵经及祈祷治疗，是应分别讨论的事项；本篇答复不代表对所有收费形式或疗效的普遍认可。这里保存的是作者教法意见，仍须核出处与适用范围。

盖头与背叛

“我是个已婚女性，了解宗教义务，戴盖头，也努力保持端正品行。有一天，我发现丈夫背叛了我，对方是个善于用外表吸引男人的女人。我痛恨丈夫，想与他分开。但一位女友劝我原谅他，说是那个女人的穿着和外表诱惑了他。她批评我的衣服和盖头，要我摘掉盖头，让自己变得更吸引丈夫，免得他再看别的女人。

“我应当原谅丈夫，还是揭露他的行为，使他不再这样做？如果原谅，我难道就必须摘掉盖头？这样是否非法？”

伊玛目穆罕默德·穆塔瓦利·沙拉维说：“妻子应当明白，在丈夫背叛妻子以前，他先违抗了真主。这是丈夫与他的主之间的事，不能只凭感情来解释。如果事实确如你所说，那么把这件事传播出去，本身也是一种罪。妻子若把丈夫的事情在众人或家族间宣扬，便会给那些从未听说的人提供不良的示范。因此，应当停止传播，把这个人的清算留给他的主。

“妻子应使丈夫看清，他所做的事情有多危险，会怎样损害家庭；提醒他真主的惩罚，以及通奸在今世和后世的后果，并以有关经文和圣训劝诫他。当他的宗教自觉重新苏醒，便可能悔罪，成为懂得信仰、无论受到多么强烈的诱惑也不靠近非法之事的丈夫。

“如果他自高自大，应提醒他警惕自己。”

原书接着引述伊玛目安萨里的话：“一切违抗、疏忽与私欲的根源，是自满；一切顺服、警醒与贞洁的根源，是不满足于自己。与其同一个自满的学者为伴，不如同一个不自满的无知者为伴。一个自满的学者，究竟有什么真学问？一个不自满的无知者，又怎能说他全无所知？”

只有觉察病痛的人才会寻求医治；一个人若不知道自己得病，也不去求医，病就会侵蚀身体。人的心灵也如此：先认识自己的缺陷，才会为它寻求健全。感到自己不足，是迈向完善的第一步。

۞ وَمَآ أُبَرِّئُ نَفۡسِيٓۚ إِنَّ ٱلنَّفۡسَ لَأَمَّارَةُۢ بِٱلسُّوٓءِ إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّيٓۚ إِنَّ رَبِّي غَفُورٞ رَّحِيمٞ

（他说）：「我不自称清白；人性的确是怂恿人作恶的，除非我的主所怜悯的人。我的主确是至赦的，确是至慈的。」 ——《古兰经》12：53，马坚译文

遇到一个对自己十分满意的人，原书说，应对他保持警惕。他可能身有许多缺点，却既不寻求摆脱，也不觉得自己的处境可悲。要这样的人走向完善或得救，是多么遥远。

至于盖头，作者认为，这是来自真主的命令，无论恶魔怎样诱惑，都不应因此放弃。沙拉维又说：

“真诚的信仰，在最初那一代信道者心里焕发光辉。辅士妇女听到主的命令后，便立即照办：”

وَلۡيَضۡرِبۡنَ بِخُمُرِهِنَّ عَلَىٰ جُيُوبِهِنَّۖ وَلَا يُبۡدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا لِبُعُولَتِهِنَّ أَوۡ ءَابَآئِهِنَّ أَوۡ ءَابَآءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوۡ أَبۡنَآئِهِنَّ أَوۡ أَبۡنَآءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوۡ إِخۡوَٰنِهِنَّ أَوۡ بَنِيٓ إِخۡوَٰنِهِنَّ أَوۡ بَنِيٓ أَخَوَٰتِهِنَّ أَوۡ نِسَآئِهِنَّ أَوۡ مَا مَلَكَتۡ أَيۡمَٰنُهُنَّ أَوِ ٱلتَّٰبِعِينَ غَيۡرِ أُوْلِي ٱلۡإِرۡبَةِ مِنَ ٱلرِّجَالِ أَوِ ٱلطِّفۡلِ ٱلَّذِينَ لَمۡ يَظۡهَرُواْ عَلَىٰ عَوۡرَٰتِ ٱلنِّسَآءِۖ وَلَا يَضۡرِبۡنَ بِأَرۡجُلِهِنَّ لِيُعۡلَمَ مَا يُخۡفِينَ مِن زِينَتِهِنَّۚ وَتُوبُوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ جَمِيعًا أَيُّهَ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ

叫她们用面纱遮住胸膛，莫露出首饰，除非对她们的丈夫，或她们的父亲，或她们的丈夫的父亲，或她们的儿子，或她们的丈夫的儿子，或她们的弟兄，或她们的弟兄的儿子，或她们的姐妹的儿子，或她们的女仆，或她们的奴婢，或无性欲的男仆，或不懂妇女之事的儿童；叫她们不要用力踏足，使人得知她们所隐藏的首饰。信士们啊！你们应全体向真主悔罪，
以便你们成功。 ——《古兰经》24：31，马坚译文，节录

原书说，她们即使在晨礼中，也执行了所听到的要求。信士之母阿伊莎赞美她们：没有人借口这样会失去风姿，也没有人以阿拉伯半岛夏季炎热来推辞，更没有人用后来某些自夸自由开放的说辞回避。编者据此重述经典与圣行中伊斯兰盖头的样式：

وَقُل لِّلْمُؤْمِنَـٰتِ يَغْضُضْنَ مِنْ أَبْصَـٰرِهِنَّ وَيَحْفَظْنَ فُرُوجَهُنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا ۖ وَلْيَضْرِبْنَ بِخُمُرِهِنَّ عَلَىٰ جُيُوبِهِنَّ ۖ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا لِبُعُولَتِهِنَّ أَوْ ءَابَآئِهِنَّ أَوْ ءَابَآءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ أَبْنَآئِهِنَّ أَوْ أَبْنَآءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ إِخْوَٰنِهِنَّ أَوْ بَنِىٓ إِخْوَٰنِهِنَّ أَوْ بَنِىٓ أَخَوَٰتِهِنَّ أَوْ نِسَآئِهِنَّ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَـٰنُهُنَّ أَوِ ٱلتَّـٰبِعِينَ غَيْرِ أُو۟لِى ٱلْإِرْبَةِ مِنَ ٱلرِّجَالِ أَوِ ٱلطِّفْلِ ٱلَّذِينَ لَمْ يَظْهَرُوا۟ عَلَىٰ عَوْرَٰتِ ٱلنِّسَآءِ ۖ وَلَا يَضْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِينَ مِن زِينَتِهِنَّ ۚ وَتُوبُوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ جَمِيعًا أَيُّهَ ٱلْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ

你对信女们说，叫她们降低视线，遮蔽下身，莫露出首饰，除非自然露出的，叫她们用面纱遮住胸膛，莫露出首饰，除非对她们的丈夫，或她们的父亲，或她们的丈夫的父亲，或她们的儿子，或她们的丈夫的儿子，或她们的弟兄，或她们的弟兄的儿子，或她们的姐妹的儿子，或她们的女仆，或她们的奴婢，或无性欲的男仆，或不懂妇女之事的儿童；叫她们不要用力踏足，使人得知她们所隐藏的首饰。信士们啊！你们应全体向真主悔罪，
以便你们成功。 ——《古兰经》24：31，马坚译文

在此指颈口连同胸前。要求是将头部的遮盖垂جيب；指盖住头部的衣物خمار到颈项和胸前。经文说明上方胸部须被遮蔽，下方到哪里呢？作者从同一节禁止跺脚显露装饰的措辞解释：过去女性戴脚镯，脚镯藏在衣服下面，走动时若。故意跺脚，就会发声。因此，他认为小腿也应遮到脚踝

衣着还应满足其他条件，原书列作：

1. 衣服本身不应成为炫耀的装饰。原书在这里引一段传述，列举离开共同体、逃离责任等人，以及丈夫不在家而已备妥生活所需、却向外炫露的妇女，作为严厉警戒。

2. 应厚实而不透。原书援引使者关于“穿着衣服却如同裸露”的妇女的警告，并提到她们的头部如高起的驼峰，不能闻到乐园香气。

3. 不紧贴身体，不勾勒体形。

4. 不为引人注意而熏香、涂香。原书引述：“女人涂香后经过人群，意在使他们闻到香气，便受到严厉的贞洁警告。”

6. 不模仿原书所指的非穆斯林特有服饰。原书据阿卜杜拉·本·阿慕尔·本·阿斯传述，使者看见他穿两件染色衣，告诫不要这样穿。

7. 不穿以博取名声为目的的衣服。原书援引：“谁在今世穿炫名之衣，真主在复活日使他穿羞辱之衣，并受火的警告。”

这里是乐园

愿真主使你我得享祂所许诺的乐园。

据艾布·胡赖赖传述，使者说：“乐园中的每棵树，树干都是金子的。”

原注：提尔密济《圣训集》、伊本·希班《可靠圣训集》、白海基《圣训集》；《小汇编可靠圣训集》5/150。原书又引伊本·凯西尔《始与终》2/354，称提尔密济认为此传述良好、可靠。

原书随后列举应当警惕的行为。

傲慢

据艾布·胡赖赖传述，使者说，崇高的真主说：“尊大是我的披衣，伟大是我的围衣；谁在其中与我争，我便使他进入火狱。”另有“使他尝到火刑”的措辞。

原注：穆斯林辑录。

据伊本·麦斯欧德传述，使者说：“心中有微尘重量的傲慢者，不得进入乐园。”有人说，人喜欢衣服、鞋子漂亮。使者说：“真主是美的，祂喜爱美。傲慢，是拒绝真理、轻视众人。”

原注：穆斯林辑录。

非法杀人

وَمَن يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُّتَعَمِّدًا فَجَزَآؤُهُۥ جَهَنَّمُ خَٰلِدًا فِيهَا وَغَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيْهِ وَلَعَنَهُۥ وَأَعَدَّ لَهُۥ عَذَابًا عَظِيمًا

谁故意杀害一个信士，谁要受火狱的报酬，而永居其中，且受真主的谴怒和弃绝，真主已为他预备重大的刑罚。 ——《古兰经》4：93，马坚译文

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَأْكُلُواْ ٱلرِّبَوٰٓاْ أَضْعَٰفًا مُّضَٰعَفَةً وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ

信道的人们啊！你们不要吃重复加倍的利息，你们当敬畏真主，以便你们成功。

وَٱتَّقُواْ ٱلنَّارَ ٱلَّتِىٓ أُعِدَّتْ لِلْكَٰفِرِينَ

你们当防备那已为不信道的人而
预备了的火狱。 ——《古兰经》3：130—131，马坚译文

非法侵吞财产

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَأْكُلُوٓاْ أَمْوَٰلَكُم بَيْنَكُم بِٱلْبَٰطِلِ إِلَّآ أَن تَكُونَ تِجَٰرَةً عَن تَرَاضٍ مِّنكُمْ ۚ وَلَا تَقْتُلُوٓاْ أَنفُسَكُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا

信道的人们啊！你们不要借诈术而侵蚀别人的财产，惟借双方同意的交易而获得的除外。你们不要自杀，真主确是怜恤你们的。

وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ عُدْوَٰنًا وَظُلْمًا فَسَوْفَ نُصْلِيهِ نَارًا ۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا

谁为过份和不义而犯此严禁，我要把谁投入火狱，这对于真主是容易的。 ——《古兰经》4：29—30，马坚译文

偏向不义者

وَلَا تَرْكَنُوٓاْ إِلَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ فَتَمَسَّكُمُ ٱلنَّارُ

你们不要倾向不义的人，以免遭受火刑。 ——《古兰经》11：113，马坚译文，节录

衣着如裸露者与鞭打他人者

据艾布·胡赖赖传述，先知说：“有两类火狱之人，我还没有见到：一类拿着像牛尾一样的鞭子，鞭打众人；另一类妇女，穿衣却如裸露，自己偏斜，也引人偏斜，头部像倾斜的高驼峰。她们不得进入乐园，也闻不到它的香气，而它的香气，可以从很远的地方闻到。”

原注：穆斯林、白海基与艾哈迈德辑录。

虐待动物

穆斯林据贾比尔传述，使者说：“火狱向我展现，我看见一位以色列妇女，正因一只猫受到惩罚。她把猫系住，既不喂它，也不放它到外面觅食，直到猫饿死。”

原注：《圣训明灯》3/688。

自杀

据艾布·胡赖赖传述，使者以严厉的后世警告，劝阻人自杀：凡以利器、毒物或坠落方式结束自己生命的人，在后世将面对与其行为对应的惩罚。

原注：《以火狱警戒》，第148页。原书又引《布哈里圣训实录》相关措辞及《小汇编可靠圣训集》5/114。

译者注：本篇依第60—67页翻译。作者所说“不传播”不能用来阻碍受害者寻求安全、医疗、法律或专业帮助；公开羞辱与向必要对象求助不是一回事。背叛或侵害的责任不能因对方的衣着而被推卸。关于盖头条件，原书编号从4跳到6，此处保留跳号并注明，不虚构缺失的第5项。清单中数段传述没有完整出处，相关措辞、适用范围及教法意见须另核。末段涉及自杀，正文保留其宗教警戒主题而未重现具体伤害细节，不能作为任何人已被判定永罚的结论；处于痛苦中的人需要关怀与及时支持。

妻子与倾诉

“我喜欢同女友们聊天，把积压在心里的难题倾诉出来。夫妻问题，自然占了谈话的大半。我们各自诉说丈夫带来的苦恼，我也会说；说完，便觉得轻松许多，生活似乎也能重新理顺。

“后来，丈夫调动工作，我们搬离原来的城市，女友们也各自分散。我在一家医院结识了一位有品德的男人，我们都去做自然疗法。我开始把自己同丈夫的烦恼告诉他。他劝我改正错误，而我与丈夫的关系确实有所改善。现在让我疑惑的是：我这样做，究竟对不对？”

严重的错误，往往从看似极小的一步开始。编者由此引出《金字塔报》“星期五来信”栏目的一封信。该栏目由作家阿卜杜勒·瓦哈卜·穆塔瓦主持，文章题为“死水”。来信者写道：

“我很清楚，你也许会把这封信扔进废纸篓，因为你不喜欢这样的来信。但我仍写给你，盼有些男女能从中得到教训。

“我四十多岁，结婚十二年了。年轻时，我忙于体面的工作，听惯了别人赞美我的美貌与风姿，迟迟没有结婚。后来父母不断催促，怕我错过机会。父亲归真前，我接受了一位事业体面的青年，婚后发现他善良、温柔，我也知道自己是他生命中的第一个女人。我们有了两个孩子。

“岁月过去，我们之间的热情渐渐冷却，生活像一潭死水，没有流动，没有变化。空虚一点点扩大，丈夫却越来越关心工作。我也回到因生育而中断的岗位。

“三年前，我去一位年轻牙医那里治牙。他对我格外关心，也表示欣赏。几次治疗后，他试着向我表露爱意。我告诉他，我已经结婚，丈夫是我生命中第一个、也将是最后一个男人。他于是守住我划定的界线，我也在需要治疗时继续前往。

“有一次，他直言自己非常爱我，遗憾我不是未婚女子，否则便可独自得到我。你若问，我此后为何还去，不另找一位牙医？我的回答只能是：我早已习惯听别人赞美，不觉得那会影响自己的操守。牙医也没有越过我的界线，可他从未停止那一整套赞美、温柔的话：称赞我的美貌、品行、教养、自尊、身段……渐渐地，我发现自己喜欢听，甚至刻意在去诊所时打扮得更漂亮。看见他站在诊室门口微笑相迎，我就很开心。丈夫不再说的情话，我开始从他那里听。

“一年前，我发现丈夫在翻我的文件，仿佛想找出什么。我十分愤怒，尤其得知他多年来一直如此。我婚后第一次向他大喊。他先试图劝我冷静，随后举起手，重重打在我脸上。那一掌仿佛劈开了我的世界。我止住叫喊，却觉得我们之间忽然立起一堵厚墙。我离开婚房，回到父亲家。

“过了不久，我去看牙医，把夫妻矛盾讲给他听。他温柔地安慰我，没有利用局面煽动我反对丈夫，还说夫妻之间不应有隐瞒，丈夫有权了解妻子的事情。这反而使我更加敬重他。

“我继续住在父亲家，不接受丈夫的和解，直到父亲也烦了，警告我：家里的女儿不离婚，若离婚，就没有我的位置。我搬进在国外工作的兄弟的公寓。独自住了一段时间，感到寂寞和无聊，便没有受谁逼迫，自己回了婚房。

“然而，长久以来，夫妻关系仍未恢复。丈夫扬手打我的样子，像堵墙一样横在心里。争执再次燃起，他又不理解我的心理状况，冷战越来越长。停诊九个月后，我重新去了那位年轻牙医的诊所。那时我情绪低落，已准备接受他的赞美。

“有一天，我又与丈夫剧烈争吵，离家搬回兄弟的公寓，随后去诊所。我坐在牙椅上，他坐在旁边，问我发生了什么。我没有回答，只深深叹气。他温柔地握住我的手，轻轻用力；我没有拒绝。他把手举到嘴边亲吻，我仍没有反应。短短片刻，一切都发生了。

“我像失了魂一样回家。镜子里的自己显得那么丑陋，我甚至朝镜子啐了一口。几天后，他打来电话，说我们之间发生的事情并非自己能控制。我又被温柔的话和情话绕昏了头。后来我才第一次知道，他早已结婚，也有孩子。可错误仍一次、又一次在同一地点重演。

“第三次以后，他不像从前那样打电话了，忽略我的时间越来越长。我主动打去，他以许多事务推托。我成了追逐的一方，他总说自己忙，有责任，没有时间。

“我渐渐清醒，明白自己把自己推进了怎样的处境。有一次，我到诊所质问他，提到他的孩子，他便撕下温柔面具，凶狠地争辩，甚至猛推我的肩膀。我离开时，不敢相信自己究竟对人格、名誉与尊严做了什么。

“那一夜仿佛比一整世纪还长。往后几天，我痛苦得不断问：这究竟怎样发生？我怎会从受人尊重的地方，骤然落入这片泥沼？我的理智去了哪里？我怎会忘记作为妻子和母亲的责任？

“更使我痛苦的是，丈夫在这场灾难后出现了。他后悔过去一年所有争执，希望无论怎样都能继续共同生活，说自己在意我、珍惜我，愿意改变、宽容。他一再请求我回去。我却拒绝了，并非厌恶他，而是厌恶自己。他问原因，我只说现在已经无法回去，却不敢讲实情。

“在诚实面对自己的时刻，我明白，过去一年同丈夫的许多冲突，都是因为我受到那个欺骗我的人的影响，心已偏离了丈夫。丈夫还是结婚时的丈夫，我所指责的缺点，不过是为自己感情的转移寻找理由。

“我不能告诉他真相，也不能毫无理由地拒绝返回。如何才能忘记一切，洗去白衣上的污点？面对那个自己仍觉得是我家人、不断求我回去的丈夫，我该怎么办？我写信也是想告诉每位妻子：一个追求已婚女人的男人，未必怀有高尚的心意，他可能只为达成一个目的；达到以后，便弃之不顾。也想告诉丈夫：对妻子多一点关心、温柔与怜爱，不要把对外人的礼貌全给了别人。至于我，悔恨已深入骨髓。”

编者由这封信指出：妻子向一个非至亲男子倾诉夫妻问题，可能隐藏危险。他引使者对欧麦尔的话：“我可告诉你，一个人最值得珍藏的是什么吗？

是一位贤良的妻子：看见她，便感到喜悦；交代事情，她能相助；离开她，她会守护。”

原注：艾布·达伍德、哈基姆。

编者认为，夫妻间的私事不应随意传给外人。一个人对人宣说婚姻难题，却未必意识到独处与情感依赖会把自己带向何处。

原书接着劝妻子耐心，不以恶报恶，以善言、温柔与慈悯回应冷淡，做丈夫可以倾诉秘密、分享情绪与难题的朋友，一同面对安乐和困境。使者说：“有些言辞，确有动人的力量。”

在讨论中，妻子可以表达观点，不必把自己的意见强压在丈夫身上；也不必以持续的审问，使他只感到自己受到指责。作者劝妻子，赞美丈夫时不过分，也不忽视他；倾听并尊重他的意愿，以温柔相待。

作者还认为，争执时大声伤及尊严、诋毁观点、挑剔行为、公开缺点，都可能损害夫妻之间的爱。与其如此，不如尊重、体谅、谨慎保护彼此的私事，使家成为能够休息的地方，不让婚姻成为沉闷的监牢。

有人会问：丈夫为何不也这样做？编者回答，他们同意丈夫也应如此；但本篇正在对妻子讲话，作者认为，她在情感方面能够对婚姻和解发挥直接作用。

译者注：本篇依第68—73页译出，长信保留原叙事次序，未因涉及痛苦经历而删去关键过程；原书未提供来信可独立核实的个人资料，属于所引个案，不作为普遍统计。殴打妻子、医患关系中的引诱与利用，应分别由实施者承担责任，不能归结为受害者倾诉本身。原书关于保密和顺从的劝诫，不应阻止遭受暴力、胁迫或侵害的人求助，也不要求任何人隐瞒医疗风险。向合适的专业人员、可信任的支持者或必要机关求助，与向施加情感操控的人无边界倾诉，不应混为一谈。这里记载原书立场，不认证来信细节和引文等级。

妻子与嫉妒

“我非常爱丈夫，也尽力满足他的需要，却总怀疑他的行为。他尤其在意自己的外表，让我嫉妒得几乎发狂。他还有几通令人生疑的电话。这些疑虑已使我们不断争吵。我又因爱他，无法离开或提出离婚，却不知道怎样纠正他的行为。我该怎么办？”

编者感叹，这位妻子生活得何等不幸。另一位妇女讲过：她有个极其多疑、嫉妒心很重的女友。丈夫出门、约见别人、接电话、写信，甚至低头沉思、露出轻松的神情或微微一笑，她都会认定：一定还有另一个女人。

这位妻子没有以明智约束自己，任由嫉妒发展成病，最后，竟失去了一个本来并无过错的丈夫。

妻子应在怀疑变成无中生有的幻想以前，把它驱走。嫉妒一旦成为病，治疗便很困难。原书又讲一则古代趣闻：穆拜里德据易斯哈格·本·法德勒·哈希米说，他有个自己喜爱的女奴，妻子则是自己的堂姐妹。有一天夜里，两人在床上，他想起那名女奴，便从床上下来，却被蝎子蜇到，痛得呻吟，只好又爬回床上。

妻子被惊醒，询问缘由。他说自己给蝎子蜇了。妻子问：“床上也会有蝎子吗？”他回答没有。她要他说实话。他说了以后，她便吟诗，大意是：

“屋里的人睡下以后，
蝎子偏偏留在墙边；
若有人一时起了别念，
那蝎子便候在面前。”

编者劝告：如果夫妻都重视信仰，就应给对方一点自省和良知判断的空间。只要双方守住教法边界，不沉迷可疑的感情故事和引起猜忌的事情，就不必用嫉妒破坏家庭的安宁。妻子也应避免故意炫露、刺激丈夫怀疑。

作者认为，反复猜忌和不断为难对方，有时反会把意志薄弱的人推向非法之事。但这不能作为其行为的正当理由。

原书接着摘要介绍卡塔尔一位博士刊于《现代教育》杂志的研究：嫉妒像其他心理困扰一样，可能损害人的平衡，扰乱情绪生活，消耗体力，使思考受阻、工作效率下降。

它原本也像感到自身不足，可以成为保护自我、正当竞争、追求进步的动力；但像其他原本良好的性情一样，过度以后，便可能给当事人带来严重后果。

原书说，心理学与某部英语词典的解释大致相合：嫉妒，是担心别人占据自己位置的恐惧。阿语词典《海洋》又以激起护持之心、不愿他人共享，解释相关词义。

可惜，在作者看来，许多被称作“夫妻嫉妒”的情形，可能引人走向伤害，甚至自伤、他伤，以及把怀疑当真而酿成悲剧。这样的猜疑往往没有可靠依据，仅靠配偶一方，也未必能够处理。

有人因而劝妇女，做丈夫的支持者，不要像情报人员，每次他回家都盘问：“你在哪里？做了什么？为何回来迟？同谁说话？说了些什么？你必须全说出来！”不断这样追问，只会使婚姻越来越难以忍受。

编者最后提醒，有心利用的人，也可能借夫妻之间的嫉妒与冲突，诱导另一方偏离正道。

译者注：本篇依第74—76页翻译。古代女奴故事体现其历史社会背景，不构成当代许可；诗歌依原书节录意译，不能当作已核准的格律译本。原文所提研究未给作者全名、刊期与完整书目，关于“病”与心理后果的描述仍需查证，不据此诊断来信者。嫉妒、怀疑与已有证据的背叛应区别；任何一方实施背叛或暴力，都不能以对方的嫉妒为理由免除责任。本篇关于“配偶无法处理”的说法，也不排除合适的专业帮助。

孩子才是受害者

夫妻争执，或者不懂如何按照伊斯兰原则养育孩子，可能使孩子受到伤害。原书认为，准备工作应在结婚前就开始。

伊玛目穆罕默德·穆塔瓦利·沙拉维说：

“伊斯兰所讲的夫妻相配，不是有些只重物质的人以为的财富相当，而是内在方面的相配：心理、健康、品行和价值。伊斯兰在孩子出生以前，就考虑到他的养育，希望给孩子一个良好的承载环境，使他从父母那里承接端正的特质。这些特质，日后将成为养育的基础。”

作者接着引述“为你们的后代慎择”等话，并劝人避免过近的亲属通婚。他又把与较远亲属婚配同较强健的后代联系起来，以不同植物品种的杂交作比。原书认为，《古兰经》禁止与至近亲属结婚，也体现了对后代的关切。

孩子的心理

伊斯兰也关心孩子精神上的成长，连名字都重视。原书引使者的话：“为自己取好名字，因为复活日，你们将被自己的名字召唤。”

母亲的情感

وَٱلْوَٰلِدَٰتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَٰدَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ

做母亲的，应当替欲哺满乳期的人，哺乳自己
的婴儿两周岁。 ——《古兰经》2：233，马坚译文，节录

原书认为，现代心理与医学研究所说的母乳喂养时期，与经文所说的期限相应，并进一步主张，即使父母分离，也应尽量由母亲哺乳，父亲负担相应费用。作者说，母亲与受雇乳母不同，除了乳汁，孩子还需要与成长阶段相合的温柔情感。

偏爱某个孩子

لَيُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَىٰ أَبِينَا مِنَّا وَنَحْنُ عُصْبَةٌ

优素福和他弟弟，在我们的父亲看来，是比我们还可爱的，而我们是一个（强壮的）团体 ——《古兰经》12：8，马坚译文，节录

作者由优素福的故事说明，偏爱一个孩子，可能使其他孩子产生自卑与嫉妒，甚至作恶。心理上的结会沉积下来，左右人的行为。父母应公平相待。若一个孩子天资更好，也应帮助较弱的孩子，不使他觉得自己不被爱。让他感到：父母同样用心，用情，也愿意帮助他。这样，他才不会停滞不前，对改善自己失去希望。

原书又引用使者批评行为时的方式：“有些人怎么会这样做呢？”他不当面点出某个人，以免使他羞愧。需要批评时，也仍顾及当事人在众人面前的尊严。

原书所述心理困扰与不当养育

吮吸手指

婴儿出生最初几个月吮吸手指，本来常见；如果到较大的年龄，例如十岁，仍然持续，原书便将它列为需要了解的心理表现。它列举可能相关的处境：面对困难、学习失败、家庭频繁冲突、缺乏归属、父母差别对待、教师不断惩罚，以及家中严厉管教。

原书还把孤独、羞怯、敏感、情绪低落、不自信、不合群、注意不集中，以及咬指甲、说谎、紧张、攻击、偷拿物品、离家和尿床等，一并列作可能伴随的表现。它提出的处理原则是：满足孩子被爱、安全、安定与归属的需要，避免惩罚，帮助他建立自信，并鼓励参加体育活动。

减少兄弟姐妹之间的嫉妒

新生儿出生后，不应忽视较大的孩子；不要把兄弟姐妹直接比较，应把每个孩子看作独立的人。也不应一味欣赏、奖励最听话或最善于逢迎的孩子，而忽略能独立表达意见的孩子，否则会滋生嫉妒与分歧。

培养每个孩子各自的兴趣，不作高低比较；公平对待儿子、女儿，也不要因一个孩子生病，便把全部优待集中在他身上，使健康的孩子产生被抛弃的感受。原书也警告，不要把孩子夸得骄傲自满。

口吃

原书列出的可能相关因素，包括不安全感、父母过度照料却不培养独立、缺乏一方或双方关爱、家庭不幸和争执、强迫原本习惯用左手的孩子改用右手写字、学习受挫，以及语言能力的发展困难。

它建议先检查是否存在身体方面的问题，再由心理支持减轻紧张、羞怯和自卑，培养孩子的独立与自信，给予爱、安全、安定和情感温暖，但不溺爱；也可由专业人员进行语言训练，逐步参加社会活动，并由家长与学校共同防止同伴嘲笑或欺凌。

焦虑

原书认为，孩子可能因困难的考试、母亲长期离家、住院、换学校、父母情绪不稳或过度担心，以及家中或学校的暴力而焦虑；它同时提到可能的遗传因素。

其所列表现包括胸闷、窒息感、紧张、哭泣、情绪难以控制，以及尿频、尿床、腹泻、呕吐、睡眠紊乱、食欲减退或过盛等。间接表现可能是缺乏自信、依赖他人、反抗或攻击。若父母严厉惩罚，又可能使这些行为加剧。有时，孩子还可能通过说谎、偷拿物品、逃避、过度活动或拒绝上学，来应付内心的困境。

原书建议，帮助孩子处理同年龄相应的困难，给他机会谈论自己担心的事，也可借游戏、绘画表达情绪；父母应一同支持，不把焦虑归为孩子的罪

错。它认为，爱、关心、照料、安全感和安定，是缓解恐惧、紧张的重要基础。父母的爱应当适度，不过度保护，也不忽视，并帮助孩子理解处境、逐步适应。

如果家长发现孩子持续焦虑、痛苦、低落，以致影响学习或生活，应尽早寻求心理专业意见，不要拖到情形复杂、处理困难。尤其当焦虑伴随学习挫折时，更应给予充分的爱、接纳与尊重，使孩子知道自己被珍惜，并有机会拥有愉快的童年。

儿童抑郁

原书所列表现，是情绪低落、内心受挫、失去生活兴趣、不愿与人交往、食欲下降、头痛、身体状况变差、动辄哭泣、退缩、失眠、夜间惊恐、噩梦、难以集中注意、成绩下降。它指出，儿童不一定能说明自己的感受，因此不容易识别。

它提出的预防原则，是给予孩子快乐的成长环境、家庭归属与凝聚力，使他感到安全、被爱、被接纳，获得自信，不因比较而长期自卑。

孩子说谎

原书认为，说谎有时与活跃的想象有关；有时是缺少榜样，看到父母在某些情境中说谎；也可能与偷拿物品、敏感、恐惧，以及家庭中的欺骗、不诚实有关。

它列举了不同情形：

想象型：孩子讲述自己虚构的冒险。父母应帮助他表达自己，逐渐分清现实与想象。

夸耀型：为掩饰自卑，声称父亲地位显赫。

谋利型：例如对父亲说，是母亲派自己来取钱。

防御型：害怕受罚而否认事实。

保护型：为了使兄弟姐妹或同学免受惩罚。

模仿型：照着父母或周围人的行为去做。

报复型：把过错推给自己厌恶或反对的人，有时与父母偏心有关。

反抗型：以说谎挑战权威，可能与缺少爱和温暖有关。

长期、习惯型：原书把某些持续的说谎，同强烈自卑、借此满足难以实现的愿望联系起来。

原书建议，不用威胁、羞辱、嘲笑和惩罚来处理说谎，而是了解原因及未被满足的心理需要，提供宽容、有爱、信任、接纳与尊重的环境。父母应做诚实的榜样，解释守信的意义，适度鼓励。若长时间不能改善，应寻求专业意见。

父母还应一致、公平地对待孩子，使家庭有爱与安全，避免粗暴；教他宽容，不以仇恨报复；尊重其人格，帮助他学习分享，安排充实的闲暇，减少片面指责，并尊重属于他的物品。

原书所列学习困难儿童的心理支持

照顾身体健康；改善家庭关系，增加爱与合作；提供良好榜样；以能使孩子理解的方式培养精神与宗教价值，不靠偏执、严苛与强迫；帮助孩子尊重道德尺度；为他提供快乐，愿意作适当付出；不把工作中的烦恼带回家。

孩子偷拿东西

原书认为，偷拿物品不是一个孤立的行为，有时表达某种心理需要。守信与偷窃，也不是一个人生来便固定不变的性格，而会受到环境与学习的影响。

它列出：不易察觉的隐蔽偷拿；容易被发现的冲动偷拿；偶尔受到诱惑、被煽动而出现、后来又受到指责的偷拿；为了满足实际需要或炫耀而偷拿；以及为了在同伴群体中占有某种位置而参与的偷拿。

它所列原因包括：占有欲、过度保护造成的失衡、母亲事事满足愿望、长期匮乏、恶劣的家庭环境、想显得体面、在学校缺少朋友而买礼物讨好、向父母报复、缺少爱和安全感、家庭不稳定、管教突然变化、父母冲突、爱冒险或受同伴怂恿等。原书还把癫痫和所谓智力薄弱列在其中；这一归因须特别审查。

父母应从小帮助孩子理解物品归属，给他专用的柜子或空间、属于自己的物品和适当零用钱。偶然发生的个别行为，应审慎、灵活处理，不逼迫他以致为了自保而说谎，不当众羞辱。让孩子有正常的同伴关系，生活在温暖而能获得基本衣食需要的环境中。

青春期攻击行为

原书建议：了解身体健康，包括甲状腺、营养等方面是否需要检查；尊重当事人的习惯和人格；减少父母不必要的干涉，不使孩子感到受到压迫；父母也应减轻自己过度紧张的表达，以免孩子模仿；充实孩子闲暇，鼓励体育运动，学习协作、给予和接受；避免过度控制、要求盲目服从，维持良好家庭关系，不差别对待子女。

面对固执的孩子

原书建议，以爱赢得孩子的信任，不以威胁迫使服从。

青春期精神分裂症

原书认为，越早识别心理问题，就越有机会及时处理。它描述的表现包括：退缩、拒绝与朋友来往、显得抑郁、无故哭泣、难以安抚、拒绝洗澡或个人清洁、囤积照片、以为食物被下毒、对空气说话、听到声音并回应、突然激动喊叫、损毁物品，以及因害怕声音而失眠。

在“主要原因”一节中，原书写到亲子关系失衡、父母之间和亲子之间缺乏温暖。它又说，父母若不了解疾病，把这些表现当作应受惩罚的不道德行为，而殴打、粗暴对待，便可能加重处境。若能及时看出异常，就应请心理专业人员评估。

原书继续列举躁动、幻听、幻视、妄想、觉得自己受到监视或迫害、言语紊乱、情绪与行为失调，可能攻击别人或把自己隔离。它提出，由医生开具药物，辅以心理支持、教育、康复与社会联系。

癫痫发作对儿童的影响

原书说，发作若很早开始，可能影响学习；次数增加，也可能影响专注，因此应及时处理。它又把头部意外或跌倒与发病联系起来，并列举睡眠中的异常活动、说话、哭喊，以及焦虑、情绪低落、行为变化和尿床等可能并存的情况。

原书列出的处理类型，包括医生用药、饮食方面的治疗、心理支持、指导，以及手术。

原书提出的日常留意事项

给予适当照料，把火源、煤气和锐器放在孩子够不到的地方，注意玩具的锐角；不让孩子独自洗浴、反锁门或独自游泳。原书还提出有关枕头软硬的要求，并强调按时接受治疗。

父母的态度

既不过度保护，也不把孩子排斥在日常生活之外。帮助他发展社会交往，使他不因疾病而被孤立。原书最后声称，遵从医嘱可以使发作完全停止，并批评求助骗术和迷信疗法，以免延误病情。

原注：本书后文将介绍艾哈迈德·穆罕默德·杰卜尔的《用古兰经治疗的人走上恶魔的道路》。作者曾接触这一领域，并批评自己见到的骗术。本书编者认为，该书记录了值得介绍的经历、见闻与论证。

译者注：本篇依第77—88页译出。其宗教养育观点与心理、医学资料相互穿插，不应将全部内容当作沙拉维的专业医学意见。尤其把精神分裂症归因于父母冷漠、把癫痫与偷窃相连，以及笼统声称癫痫都可完全治愈，均不能作为现代医学结论，也不应成为责难患儿或家长的依据。

译者注：世卫组织指出，精神分裂症没有单一已知病因，涉及遗传与环境等因素；癫痫是脑部疾病，病因类别多样，规范诊疗可帮助许多人控制发作，但不能保证每位患者均完全治愈。参考：https://www.who.int/news-room/fact-sheets/detail/schizophrenia ；https://

www.who.int/news-room/fact-sheets/detail/epilepsy 。本篇所列“日常留意事项”不是完整发作急救指引，不能替代医生的个体化建议。有关儿童心理问题、口吃及学习困难的分类与处理，也须由相应专业人员审查，不能仅凭这些行为给孩子作诊断。

伊玛目沙拉维：社会改革者与美好的榜样

善良的品性

“许多美好的品性，或许更常见于外表并不出众的女性。因为容貌美丽的人，有时会只倚赖自己的美貌。所以，衡量女性，不要只看感官的美，也应看品德的美。”

伊玛目穆罕默德·穆塔瓦利·沙拉维

愿真主慈悯伊玛目穆罕默德·穆塔瓦利·沙拉维。他曾经、也仍然影响着许多男女穆斯林的心灵。真主赐予他言语中的智慧、行为中的风范，他的真诚与对社会各阶层的关心，使他有很强的感染力。

原书记述：1985年4月，阿卜杜勒·拉赫曼·苏瓦尔·扎哈卜将军推翻苏丹尼迈里政权后，曾秘密到侯赛因地区的一套公寓，拜见沙拉维。他说：“我们之所以行动，是因为不行动，局面将酿成灾难。人民正在示威，尼迈里的安全部队已经准备镇压，即使可能造成流血。作为国家责任，我们必须有所行动。现在我来请教，您有什么忠告？”

沙拉维回答：“你发动军事政变，行动成功，掌握了权力。现在重要的是，离开权力时，也同样做得好。你可以向真主祈求：‘真主啊！你使我进入时得以善行，也求你使我退出时得以善行。’”

苏瓦尔·扎哈卜答应照办。后来，他安排好国家事务，把权力交出，自己安然生活。每次与沙拉维相见，他都会说：“我把你的忠告当作自己的准则。感谢真主，你的劝告使我受益，也使我获得襄助。”

沙拉维还说过：“真正的革命者，起来推倒腐败，然后沉静下来，建设光荣。如果永远停留在革命状态，便可能把世事搅乱，最后发动一场反对自己原先提倡的高尚原则与价值的革命。”

原书又记，埃及共和国首任总统穆罕默德·纳吉布，也曾到沙拉维家请教。他没有预先约见，便对门卫说：“告诉沙拉维，穆罕默德·纳吉布想见他。”

门卫不认识这位老人，说：“纳吉布大叔，伊玛目睡了。”老人回答：“孩子，我是穆罕默德·纳吉布，从前的共和国总统。”门卫连忙致歉，未想到眼前如此谦逊的人，曾经是一国总统。沙拉维得知后，请他入座，热情迎接，并与他交谈。

纳吉布向他请教宗教，也讲述自己的困苦：受到拘禁和折磨，一位儿子在国外被杀，另一位儿子入狱，带病出狱，不久去世；第三位儿子被解雇后，只能驾驶小型公共汽车谋生，车又在事故中损毁，分期付款无法偿还。他去世后，孙子连学费也无力支付。校长询问姓名，得知孩子是穆罕默德·纳吉布总统的孙子，便自掏腰包交了学费。

沙拉维自己也讲过：1952年7月23日革命后，他赴沙特任教；年底返埃及探望时，他与另八位爱资哈尔代表团成员，以及爱资哈尔长老阿卜杜·拉赫曼·塔吉，都因被指在麦加天房中倒诵《开端章》、反对革命，而受到调查。长老之所以遭牵连，是因为派他们去沙特的人正是他。调查持续四十天，主持者杰马勒·萨利姆言词严厉，还曾要求一名被调查者，在革命法庭上当面倒诵《开端章》。

原书说，后来纳赛尔总统要求见沙拉维，并与他合影，他们因此获释。

书中又记：1967年挫败以后，沙拉维曾说：“谁给我统治者的耳朵，让我对他说几句话？”他后来同萨达特总统见面，萨达特把头放在他的怀里哭泣。沙拉维也落泪，说：“我求真主作证：请保护这个国家的伊斯兰与爱资哈尔，远离共产主义。我愿为此献身。请消除不义，使真理归位，并依真主的宗教与教法治理。”

原书称，萨达特释放囚犯，把沙拉维派往国外，召请流亡的埃及人回来，建设国家。

尽管地位崇高，沙拉维仍谦逊待人。有一家刊物的主编企图离间他与宣讲者欧麦尔·阿卜杜勒·卡菲，把他未说过的话安到他头上。沙拉维便亲自到对方家，把事情说明。欧麦尔随后到沙拉维家，亲吻他的头和手。

一位被沙拉维视作姐妹的老妇，带孩子来坐。临走时，她找不到鞋，沙拉维看见她为难，便自己四处寻找，直到把鞋找到交给她。

还有一次，大会上的人们太过热情，甚至抬起他的汽车。他害怕自己生出骄傲，便在黎明去清理清真寺的厕所。

他的忠告

沙拉维把劝善视作自己的责任。其子萨米说，父亲留给子女、亲属与追随者的嘱托，是彼此相爱，不为短暂的利益分裂；他也常鼓励在自己有困难时，仍优先帮助别人。

对统治者，他说：“掌权以前，你只对自己负责；掌权以后，你要对所有人负责。”

对青年，他劝他们向年长者的经验学习。生命的长度不能由人决定，但生命可以有宽度；把别人的经验纳入自己的经验，就拓展了生命。他也高兴看见儿子同长者交往，因为这样，青年可以受阅历守护，不至于在小事上任性。

传世的话语

“恶魔不会去败坏已经败坏的东西。”

“不认真对待今世生活的人，也不能凭空取得后世，因为后世的收获，来自今世的耕耘。”

“真主可以同时清算众人，正如祂同时供养众人。”原书注明此意转述自阿里。

“身体可以被强力压服，心却只能被爱打动。”

“我最喜爱的人，是在我不知情时，替我遮护缺点的人。”

“生命，是直到失去后，才懂得其价值的机会。”

“不顺着你的私欲走的人，你也不要顺从自己的私欲去报复；继续行善。”

愿真主慈悯沙拉维。他的身体虽已离开，知识与教导却留下来。愿真主也慈悯爱资哈尔阿拉伯语言学院院长萨阿德·扎拉姆教授。他勇于坚持真理，深爱自己的祖国与宗教，捍卫爱资哈尔，关照“沙拉维的伊斯兰荫庇”丛书和祈祷文小册子，使它们赢得男女读者信任。

编者说，丛书希望以新的写作与观念，借沙拉维的教导回应当代生活难题，提高个人品行，促进民族的力量与尊严。本书书后，也收录了埃及报刊上几位作者悼念萨阿德·扎拉姆的文字。

译者注：本篇依第89—94页译出，政治人物会见、拘禁、家庭遭遇及其他轶事，均属于原书所引叙述，未逐项获得档案或原始见证确认。人物译名与关键年份仍须终核，不据这一章便把故事认证为史实。卷首关于外貌的概括是原书所引观点，不是本稿衡量女性人格或价值的准则。格言按原意初译，原书未给完整出处。

摘自《用古兰经治疗的人走上恶魔的道路》

作者：艾哈迈德·穆罕默德·杰卜尔

原书所引作者认为，讨论这一问题，关键在于：如果一个人把能力归于自己，认为疗效由自己掌握，不承认惟有崇高的真主决定，同时又缺少诚实的举意与信赖，便可能偏离正道。正如尔撒所说：

وَأُبْرِئُ ٱلْأَكْمَهَ وَٱلْأَبْرَصَ

能医治天然盲、大麻疯 ——《古兰经》3：49，马坚译文，节录

这不是先知自己的独立能力，而是真主给予的襄助，也是对先知使命的支持。

وَنُنَزِّلُ مِنَ ٱلْقُرْءَانِ مَا هُوَ شِفَآءٌ وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ

我降示可以为信士们治疗和给他们以恩
惠的《古兰经》 ——《古兰经》17：82，马坚译文，节录

作者认为，有些人误解这节清楚的经文。他强调的是“从《古兰经》中获得治愈”，而不是把对病人诵读经文，当作一套可以独立保证疗效的职业技术。

他检索书籍后说，没有发现“用《古兰经》治疗”的可靠依据，除非指教法认可的祈祷治疗。除此之外，他认为，流行的说法中混有薄弱或伪造传述，以及没有可靠原典依据的观念。

作者把从业者分为几类：一类以此收费谋生；一类自己有心理困扰，借治疗别人补偿内心不足；还有一类自称为了求真主喜悦而治疗。他认为，这几类人的做法都没有得到其书籍研究的证实，反而可能使穆斯林远离医学，损害身心。医学也是造物主赐予人类、使众人受益的知识。

精灵与恶魔的区别

作者说，恶魔这个称呼，也可以用于任性悖逆者；精灵被称为“隐者”，则同不可见有关。

他把某些治疗者的迷误，比作落入蛛网：

مَثَلُ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَوۡلِيَآءَ كَمَثَلِ ٱلۡعَنكَبُوتِ ٱتَّخَذَتۡ بَيۡتٗاۖ وَإِنَّ أَوۡهَنَ ٱلۡبُيُوتِ لَبَيۡتُ ٱلۡعَنكَبُوتِۚ لَوۡ كَانُواْ يَعۡلَمُونَ

有些人，舍真主而别求监护者，他们譬如蜘蛛造屋，最脆弱的房屋，确是蜘蛛的房屋。假若他们认识这个道理，（就不会
崇拜偶橡了）。 ——《古兰经》29：41，马坚译文

随后，作者谈到一些被指以治疗为名侵害女性的案件。他记录，部分受害者事后说自己被控制、无法自主，甚至不能呼喊；施加侵害者则声称有精灵协助。作者否认人能靠这种说法证明拥有超自然能力，却又进一步将女性可能的恐惧、求助、信任或求名，视作“共同参与”。

译者注：以上最后这一判断是被引作者的说法，不能据此认定受害者同意。恐惧、胁迫、依赖和受骗，都不能被简单等同于自愿；侵犯责任在实施者。原书这段论证必须经法律与创伤知情审查，不能直接用作出版定论。

作者接着提出一些反诘。他说，如果某人真能驱使精灵，应证明其能力，而不是只展示从树枝上取下所谓法术物件。原文甚至提出以感染者血液进行危险人体试验的挑战。

译者注：这一危险“挑战”不具医学伦理或验证价值，本稿仅保留其论证主题，不重现血液用量、注射方式等伤害性细节；这处节制处理已明确标出，不能把本稿称作未经省略的逐字译本。

他还说，可以在没有事先安排的情况下，自称有精灵在身旁，同治疗者交谈，观察对方是否真能分辨所谓精灵之声；并问：触碰人的头部、膝盖，就能确认精灵存在吗？这有什么经典或可靠圣训依据？如果治疗者或巫师真能让精灵替人谋取钱财，为何他们还自己辛苦索要钱财？

对于“精灵从人体内部说话”的说法，作者设想，在医疗监督下使人失去清醒反应，或处于睡眠状态，再观察所谓精灵是否仍能对话。他据此主张，人们听到的，也许是当事人的心理活动，而非独立精灵。

他又设想，让当事人听不到外面的声音，比较听见诵经、听见普通说话和听见唱歌时的反应；若只能在听得见时才有反应，就不能据此证明精灵在身体里。另一个设想，是使人不熟悉周围场所，让所谓精灵说明环境，检验其说法。

译者注：这些是原书论辩中提出的设想，不是合格的诊断程序或研究方案，涉及镇静、麻醉等部分，不能自行尝试，也不能据此证明或否定某一种疾病。

作者称自己查阅了许多圣门弟子、再传弟子与早期学者的材料，没有找到精灵进入人体的讨论。他还转述安萨里接待一位身形高大的男子的故事。男子说自己体内住着精灵，安萨里反问：“你这么高大，为什么不反过来住进它里面？”后来，他认为对方患的是癫痫。

原书又提到曾任麦地那伊斯兰大学讲师的阿里·本·穆沙里夫·阿姆里。他一度以反对精灵闻名，后来在沙特《亚马麦》杂志承认，自己早先当作精灵附身的病例，实为心理困扰，某些被认为来自精灵的声音，也可从人的心理状态理解。

原书接着反问：如果精灵进入人体，不过有几类可能。若它是行善的精灵，又为何不会只劝人行善、相助敬畏？若它是作恶的精灵，并由恶魔支配，为何恶魔还要借别的精灵伤人？为什么不直接伤人？作者认为，恶魔自己的权力也不是无限的，因为经文说：

وَمَا كَانَ لِيَ عَلَيْكُم مِّن سُلْطَٰنٍ

我对你们本来没有甚么权力 ——《古兰经》14：22，马坚译文，节录

إِنَّ عِبَادِى لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَٰنٌ

我的仆人，你对他们绝无权力 ——《古兰经》15：42，马坚译文，节录

如果治疗者声称诵经能烧毁精灵，作者又问，为何不烧毁被其说法认为更有力量的恶魔？

作者在书中继续讨论这类治疗的各种论据，回应支持者，并区分先知受巫术影响的相关传述、圣行中的祈祷，以及职业治疗者的主张。他的结论是：人可以自己为自己祈祷，父母也可以教给孩子，探望病人的穆斯林也可以为他祈祷，不必依赖职业“驱灵者”、治疗中心或召请精灵。

原注：编者在此另注，精灵中也有信道与不信道者、叛逆者与恶魔；真主曾使一群精灵聆听先知诵读经典，他们回去劝导族人。信道者可用善行远离恶魔。原书引《善行与正当行为之益》等材料，书名与作者仍须核清。

译者注：本篇标题在第95页，第96页为空白，正文为第97—101页。它是杰卜尔著作的节选，不是沙拉维的原声答问。开篇3：49在原书中有拼接式节引，本稿经文仅列连续的“医治天然盲、大麻疯”原句片段，不仿制原书拼接。原书对于早期文献、心理现象、精灵及治疗的断言尚未逐条验证，不能以作者自述检索代替系统研究；更不能据此笼统判断所有患者均在装病。与此前儿童医学章节一样，相关症状应获得正规医疗评估，不以超自然解释替代诊疗，也不以这些未经验证的“挑战”进行人体试验。

先知祈祷治疗中的正确药方

原书小题：第十章

亲爱的读者：

我们为寻找先知祈祷治疗中的方法，遍查圣行书籍，所采用的，只有我们认为可靠、并能说明其教导的传述。一个人遭受的困扰，可能被作者理解为恶魔的侵扰，也可能是崇高真主给予的考验。恶魔的侵扰，可以表现为反复疑念等；来自真主的考验，则由人以信赖来面对。

编者说，以下从可靠传述中辑出的祈祷，蒙真主意欲，可以给人医治、安定与安慰。其前提是信仰真诚，举意诚实，而不是怀着怀疑，把先知的话当成一次随意试验。

这些祈祷，不必通过职业治疗者或治疗中心，也不必召唤精灵。病人可以自己祈祷，父母可以教给孩子；穆斯林探望病人，也可以为他祈祷。原书特别强调，祈祷不以另设媒介、祭司为前提。

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِى عَنِّى فَإِنِّى قَرِيبٌ ۖ أُجِيبُ دَعْوَةَ ٱلدَّاعِ إِذَا دَعَانِ ۖ

如果我的仆人询问我的情状，你就告诉他们：我确是临近的，确是答应祈祷者的祈祷的。当他祈祷我的时候 ——《古兰经》2：186，马坚译文，节录

إِنَّ عِبَادِى لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَٰنٌ إِلَّا مَنِ ٱتَّبَعَكَ مِنَ ٱلْغَاوِينَ

我的仆人，你对他们绝无权力，除非那些顺
从你的迷误者。 ——《古兰经》15：42，马坚译文

作者认为，经文说明真主保护真诚的仆人，而应答祈祷的根本条件，是诚实地以仆人之身归向真主。希望得医治、得救济的人，可以借先知所教的祈祷，求得亲近、安宁，解除惊惧与不安。

正确的遵从，建立在爱真主、爱使者的基础上：

قُلْ إِن كُنتُمْ تُحِبُّونَ ٱللَّهَ فَٱتَّبِعُونِى يُحْبِبْكُمُ ٱللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ ۗ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

你说：「如果你们喜爱真主，就当顺从我；（你们顺从我），真主就喜爱你们，就赦宥你们的罪过。真主是至赦的，是至慈的。」 ——《古兰经》3：31，马坚译文

译者注：本篇依第102—103页译出。原书标题与部分措辞，把宗教祈祷称为“药方”或“医治”，应在其信仰语境中理解，不能据此保证疗效，也不能以信仰或举意不足责难仍未康复的人。祈祷可以与正规医疗并行，不替代诊断、药物或必要的心理支持。原书小题突然作“第十章”，与全书此前大题编号不连续，保留其来源而不擅改全书目录层级。

困难、忧患与患病时的祈祷

解除忧患与重大事情中的祈祷

布哈里与穆斯林据伊本·阿巴斯传述，使者在忧患时说：“除真主外，绝无应受崇拜者，祂是伟大的、至宽容的。除真主外，绝无应受崇拜者，祂是伟大宝座的主。除真主外，绝无应受崇拜者，祂是诸天、大地以及尊贵宝座的主。”

原注：参脑威《记念集》等；《布哈里圣训实录》7/254，《穆斯林圣训实录》4/2092。原文解释“事情使他忧心”，即遭到重大事情或愁苦。

提尔密济据艾奈斯传述，先知遭逢忧患时说：“永生的主啊！维系万有的主啊！我求你的慈悯相助。”原书引哈基姆称其传承可靠。

据艾布·胡赖赖传述，先知为事情忧心时，抬头向天，说：“赞颂伟大的真主超绝万物！”恳切祈祷时，又说：“永生的主啊！维系万有的主啊！”

布哈里与穆斯林据艾奈斯传述，先知常作这样的祈祷：

رَبَّنَآ ءَاتِنَا فِى ٱلدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِى ٱلْـَٔاخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ ٱلنَّارِ

我们的主啊！求你在今世赏赐我们美好的（生活），在后世也赏赐我们美好的（生活），求你保护我们，免
受火狱的刑罚。 ——《古兰经》2：201，马坚译文，节录

穆斯林的另一记述说，艾奈斯自己祈祷时，也总会念这段话。

奈萨仪及伊本·逊尼据阿卜杜拉·本·杰阿法尔，从阿里传述，使者教他在困苦或艰难时说：“除真主外，绝无应受崇拜者，祂是尊贵的、伟大的。赞颂真主、伟大宝座的主超绝万物！一切赞颂，全归真主、众世界的主！”阿卜杜拉也教给发热的人，向其轻吹念诵。

艾布·达伍德据艾布·伯克尔传述，使者说，受忧患者可以这样祈祷："真主啊！我盼望你的慈悯，求你一眨眼也不要把我交给自己。求你改善我的一切事务，除你外，绝无应受崇拜者。"

赛阿德·本·艾比·宛葛斯传述，使者说，有一句话，忧患者念出它，真主便会给予宽解。这是优努斯在重重黑暗中的呼求：

لَّآ إِلَٰهَ إِلَّآ أَنتَ سُبْحَٰنَكَ إِنِّى كُنتُ مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ

除你之外，绝无应受崇拜者，我赞颂你超绝万物，
我确是不义的。 ——《古兰经》21：87，马坚译文，节录

提尔密济另据赛阿德传述，先知说，穆斯林以优努斯在鱼腹中所念的话祈求，便会得到真主的应答。

惊恐时求庇护

伊本·逊尼据绍班传述，先知受到惊扰时说："祂是真主！真主是我的主，我不以任何物配祂。"

艾布·达伍德和提尔密济据阿慕尔·本·舒阿卜从其父、祖父传述，使者教人说："我求庇于真主完美的言辞，远离祂的恼怒与惩罚，远离众仆中的恶，远离恶魔的挑唆，也远离它们的临近。"

原书又说，阿卜杜拉·本·阿慕尔会教给能理解的孩子；对尚不能理解的孩子，则写下后悬在身上。原注引提尔密济评为良好传述。

忧愁或悲伤时所念

伊本·逊尼据艾布·穆萨·艾什阿里记载，使者教忧愁者祈祷："真主啊！我是你的仆人，你仆人的儿子，你婢女的儿子。我的额发在你掌握中，你的裁决在我身上施行，你对我的判定是公正的。我凭你的每一个名字求你：无论你以之自称、降示在经典中、教给任何被造物，还是保留在你独知的未见之中；求你使《古兰经》成为我胸中的光、心中的春天，解除我的悲伤，消除我的忧愁。"

有人问，是否应学习这些话，使者说，应当学习并教给别人。原书又说，下面的祈祷可作相应的可靠见证：“真主啊！我求你保护，远离不信与贫困、忧虑与悲伤、无能与懒惰、沉重债务与他人的压迫。”

害怕某一群人时所念

艾布·达伍德、奈萨仪据艾布·穆萨传述，先知担心某一群人时说：“真主啊！我们把他们交给你，求你保护我们远离他们的恶。”

害怕掌权者时所念

伊本·逊尼据伊本·欧麦尔传述，使者教人说：“除真主外，绝无应受崇拜者，祂是至宽容的、尊贵的。赞颂真主、七层天与伟大宝座的主超绝万物！除你外，绝无应受崇拜者。蒙你庇护的人何等强大，你的赞颂何等崇高！”编者还建议，可兼念前一节的祈祷。

遇到恶魔或感到害怕时

وَإِمَّا يَنزَغَنَّكَ مِنَ ٱلشَّيۡطَٰنِ نَزۡغٞ فَٱسۡتَعِذۡ بِٱللَّهِۖ إِنَّهُۥ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

如果恶魔怂恿你，你当求庇于真主。他确是全
聪的，全知的。 ——《古兰经》7：200，马坚译文

وَإِذَا قَرَأۡتَ ٱلۡقُرۡءَانَ جَعَلۡنَا بَيۡنَكَ وَبَيۡنَ ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡأٓخِرَةِ حِجَابٗا مَّسۡتُورٗا

当你们诵读《古兰经》的时候，我在你们和不信后世者之间安置一
道隐微的屏障。 ——《古兰经》17：45，马坚译文

穆斯林据艾布·德尔达传述：使者礼拜时，他们听见他说“我求真主保护，远离你”，又说“我以真主的诅咒诅咒你”三次，并伸手似乎要抓住什么。礼拜后，众人询问。使者说，真主的敌人易卜劣厮带火来靠近他的脸，他便求庇护、念诅咒；若不是想起自己弟兄素莱曼的祈祷，他原想把它捉住，缚到清晨，使麦地那的孩子可以看见。

脑威由此建议，闻到礼拜召唤，可帮助驱逐疑惧。他引穆斯林关于苏海勒·本·艾比·萨利赫的一则传述：苏海勒随父亲所派，往白尼·哈里塞去，同行者听到墙内有人呼其名，近前却不见人。父亲后来告诉他，遇到这种情形，可高念召唤礼拜的词句。

反复疑念时所念

وَإِمَّا يَنزَغَنَّكَ مِنَ ٱلشَّيۡطَٰنِ نَزۡغٞ فَٱسۡتَعِذۡ بِٱللَّهِۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ

如果恶魔怂恿你，你应当求庇于真主。他确是全聪
的，确是全知的。 ——《古兰经》41：36，马坚译文

布哈里与穆斯林据艾布·胡赖赖传述，使者说：“恶魔来到你们一人心中，问是谁创造这个、那个，直到问：是谁创造了你的主？当念头到这里，就应求真主保护，并停止追随它。”

另一记述说，人们会一直追问，直到问出相近的问题。遇到这种念头，应说：“我信仰真主及祂的众使者。”

伊本·逊尼据阿伊莎所引的版本，又说可以念三次相近的信仰表白。原书此处注释主要转引穆斯林的记述，具体传述归属须另核。

穆斯林据奥斯曼·本·艾比·阿斯传述：他向使者抱怨，礼拜和诵读受到干扰，分辨不清。使者教他求真主保护，并向左侧轻吹三次。他说自己照做后，困扰离去。

艾布·达伍德据艾布·祖迈勒记载：他对伊本·阿巴斯说，有个念头藏在心里，却不敢说。伊本·阿巴斯问，是否是怀疑，并宽慰他，提到：

فَإِن كُنتَ فِى شَكٍّ مِّمَّآ أَنزَلْنَآ إِلَيْكَ

假若你怀疑我所降示你的经典 ——《古兰经》10：94，马坚译文，节录

他接着教念以下经文，原书嵌在传述里而未写节号，本稿按57：3定位，并用马坚译文单列：

هُوَ ٱلْأَوَّلُ وَٱلْـَٔاخِرُ وَٱلظَّـٰهِرُ وَٱلْبَاطِنُ ۖ وَهُوَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ

他是前无始后无终的，是极显著极隐微的，他
是全知万物的。 ——《古兰经》57：3，马坚译文

债务压身、无力偿付时

提尔密济记载，一位正在筹措赎身款的人，请求阿里相助。阿里说，使者教过几句话，纵使债务像大山，也应归向真主求帮助：“真主啊！求你以合法之物使我不需非法之物，以你的恩惠使我不需依赖你以外的任何人。”

孤独、惊惧时

伊本·逊尼据瓦利德·本·瓦利德传述，使者教人在躺下时说：“我求庇于真主完美的言辞，远离祂的恼怒与惩罚，远离众仆中的恶，远离恶魔的挑唆，也远离它们的临近。”

遭蛇蝎等蜇咬时

布哈里与穆斯林据艾布·赛义德传述，一群圣门弟子旅行，曾向某部落请求款待，却遭拒绝。后来，部落首领被蜇，大家想尽办法，仍无起色。有人请这群旅客帮忙，其中一人表示会念祈祷，但因先前不获接待，要求先议定酬物。双方约定一群羊，他便诵读《开端章》，向患处轻吹。原书形容，病人仿佛脱开绳索般起身。

众人取得约定的羊以后，念诵者主张先请教使者。使者笑着说：“你怎知它可用于祈祷治疗？你做得对。你们分了吧，也给我留一份。”

原书注明：一传本说诵读《开端章》并汇集少量唾液轻吹；另一传本说酬物为三十只羊。相关记述见《布哈里圣训实录》“医学篇”、穆斯林“问安篇”，并引伊本·希班、提尔密济、艾布·达伍德等。

事情未如所愿时

穆斯林据艾布·胡赖赖传述，使者说：“强健的信道者，比软弱的信道者更优美、更受真主喜爱，但二者都有善。努力争取对你有益的事，求真主襄助，不要无所作为。若有事情临到，不要只说：‘假如我当初这样做，就会如何如何。’应当说：‘真主作了判定，祂意欲的已经发生。’因为一味追悔的‘假如’，会给恶魔开门。”

为孩子求保护

布哈里据伊本·阿巴斯传述，使者为哈桑与侯赛因祈求：“我求庇于真主完美的言辞，保护你们二人，远离一切恶魔、有害生物，以及伤人的妒视。”使者还说，易卜拉欣也曾如此为易司马仪与易斯哈格祈求。

原注解释：这里所指的有害生物与妒视，其词义有范围差别，不能一概混同。

肿包、疖疮等时所念

伊本·逊尼据先知的一位妻子记载，她手指出现肿包。使者问有无相关油膏，让她涂上，并教念：“真主啊！求你使大的缩小，使小的恢复。”原书承认该传述链中有争议者，但认为有其他见证。

病人自己及探病者所念

布哈里与穆斯林据阿伊莎记载，先知睡前会合拢双手，轻吹，并诵读：

قُلْ هُوَ ٱللَّهُ أَحَدٌ

你说：他是真主，是独一的主；

ٱللَّهُ ٱلصَّمَدُ

真主是万物所仰赖的；

لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ

他没有生产，也没有被生产；

وَلَمْ يَكُن لَّهُۥ كُفُوًا أَحَدٌۢ

没有任何物可以做他的匹敌。 ——《古兰经》112：1—4，马坚译文

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ ٱلْفَلَقِ

你说：我求庇于曙光的主，

مِن شَرِّ مَا خَلَقَ

免遭他所创造者的毒害；

وَمِن شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ

免遭黑夜笼罩时的毒害；

وَمِن شَرِّ ٱلنَّفَّٰثَٰتِ فِى ٱلْعُقَدِ

免遭吹破坚决的主意者的毒害；

وَمِن شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ

免遭嫉妒时的毒害。 ——《古兰经》113：1—5，马坚译文

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ ٱلنَّاسِ

你说：我求庇于世人的主宰，

مَلِكِ ٱلنَّاسِ

世人的君王,

إِلَـٰهِ ٱلنَّاسِ

世人的神明,

مِن شَرِّ ٱلْوَسْوَاسِ ٱلْخَنَّاسِ

免遭潜伏的教唆者的毒害,

ٱلَّذِى يُوَسْوِسُ فِى صُدُورِ ٱلنَّاسِ

他在世人的胸中教唆,

مِنَ ٱلْجِنَّةِ وَٱلنَّاسِ

他是属于精灵和人类的。 ——《古兰经》114：1—6，马坚译文

随后，他用双手抚遍自己能触及的部位，从头、脸和身体前侧开始，重复三次。阿伊莎说，他患病时，也让她这样为他祈祷；在最后一次疾病中，她为他轻吹，并用他的手抚身，以求其中的福分。

原书又记，祖赫里解释，轻吹是在双手上作轻微吹气，再以手抚面。脑威、伊本·法里斯等又区分少量唾液、轻吹等相关词义。

据阿伊莎传述，使者遇到疼痛、伤口或疮患时，以手指轻触地面，再抬起，念：“奉真主之名，以我们土地的尘土，和我们一人的少量唾液，求我们的主准许病人康复。”

使者为家人求保护时，又以右手抚慰，念：“众人的主啊！求你除去痛苦，医治他。医治在你手中，除你外，谁也不能消除它。”

艾奈斯传述，萨比特询问是否要他念使者的祈祷时，所念是：“真主啊！众人的主、解除痛苦者，求你医治。你是医治者，除你之外绝无医治者；求你赐下不留疾病的康复。”

穆斯林据奥斯曼·本·艾比·阿斯记载，使者教他，将手放在疼痛处，念三次“奉真主之名”，再念七次：“我求真主以祂的尊荣与能力保护，远离我感到和担心的伤害。”

穆斯林据赛阿德记载，先知探望他时，连念三次：“真主啊！求你医治赛阿德。”

艾布·达伍德、提尔密济据伊本·阿巴斯传述，探病时可念七次：“我求伟大的真主、伟大宝座的主，赐你康复。”原书把它与未到归期的病人联系起来，并列《穆斯奈德圣训集》、哈基姆、伊本·希班等出处及传述评论。

提尔密济、伊本·马哲又据艾布·赛义德、艾布·胡赖赖记载：一个人宣认真主独一、尊大、无偶、拥有权柄与赞颂，承认自己无力无能惟凭真主时，真主肯定他所说。原书说，病中如此念诵而后归真者，将得到后世保护。

穆斯林、提尔密济、奈萨仪与伊本·马哲据艾布·赛义德记载，吉卜利勒问先知：“穆罕默德啊，你不舒服吗？”先知答是。吉卜利勒便说：“奉真主之名，我为你祈求保护，远离一切伤害，远离一切心灵与妒视的恶。真主赐你康复。”

请求别人为自己念祈祷，是否有损完全的信赖

原书接着讨论استرقاء，即请求别人为自己作祈祷治疗。伊本·阿巴斯传述，使者见到前代众人：有的先知带着一位、两位或一小群追随者，也有的没有追随者。后来，他看见极大的一群，起初以为是自己的民族，后被告知是穆萨的民族。使者再向远处看，又看见大量众人，这才是自己的民族，其中有七万人无须清算便进入乐园。

原书记下的说法是，他们不以征兆占卜、不请求祈祷治疗、不用烙灼疗法，并完全信赖自己的主。欧卡谢·本·米赫桑起来求使者祈祷，使自己成为其中一人；使者为他祈求。另一个人提出相同请求，使者说：“欧卡谢已经先于你了。”

原书指出，穆斯林的一种传本还出现“他们不为人念祈祷”的措辞。伊本·泰米叶认为，这一增加源于传述误差：为别人祈祷，是对他行善，先知、吉卜利勒与圣门弟子都曾如此，怎会被否定？他以使者所说“谁能使自己的弟兄受益，就应当这样做”，作为说明。至于请求别人帮助，则涉及把希望寄托在他人身上，与完全信赖的讨论有关。

原书又引伊本·哈杰尔的不同看法：可靠传述人的增加，可以接受；赛义德·本·曼苏尔是一位哈菲兹，布哈里、穆斯林都曾采用他的传述。因此，在这一增加尚有可能被接受时，不宜直接断定传述人出了错误。

被引作者明确表示，自己赞同伊本·泰米叶，并援引提尔密济前后相邻的两章——一章讨论祈祷治疗之不宜，下一章讨论允许的情形——说明他认为，这里议论的本就是教法认可的祈祷，而不只是借真主之外的名号所作的非法念词。

他还引用阿尔巴尼的话：没有配主内容的祈祷可以用于他人；请求别人为自己念祈祷，虽并非一概禁止，却被这位学者视作不符合更圆满的信赖。至于传本中的“不为人念祈祷”，则另有传述学上的异常问题。

译者注：本篇依第104—120页顺序译出。部分祈祷出自圣训，部分直接引经，两者已区分；经文只用马坚译文，不以自由转述替代。原书密集原注另见紧接本篇的《祈祷篇原注补译》。数处传述者、可靠性评论与脚注编号的对应疑有错位，特别是第105、107、109页；原注文字补回，不等于其引证已经逐条独立核定。关于悬挂文字、轻吹、尘土、唾液、烙灼及祈祷治疗的不同意见，均为原书历史传述及学者讨论，不是本稿提供的卫生、急救或临床操作指导；不要因此延误正规医疗或自行采用有伤害、感染风险的方法。原书关于必然康复的措辞，是其宗教传述解释，不能当作对任何具体患者疗效的保证，也不应据未康复反推其信仰不够。

祈祷篇原注补译

本节按原书第104—120页的页码及脚注次序集中补录。原书各页的脚注号重新起算，故以“原页码—脚注号”区分。引文编号与卷页沿用原注，并非统一版本的现代检索号。注中的“可靠”“良好”“薄弱”等评价，均按原书所引学者保留，不表示对全部传承路线另作了同一等级的裁定。

原书第104页

104—1：参看脑威《记念集》，以及《为防护恶魔和灾患而作的记念与祈祷》，穆罕默德·祖格比复阅。该传述由布哈里收录，第7卷第254页；穆斯林亦载于其《实录》，第4卷第2092页。

104—2：原注评为良好。哈基姆收于《穆斯台德拉克》，提尔密济亦收于其《圣训集》；艾勒巴尼在《可靠的圣训小汇编》第4791号及《佳言》第76号中将其评为良好。

原书第105页

105—1：原注评这一传承为薄弱，指出其传述系统中有叶哈雅·本·穆吉拉·麦赫祖米·麦地尼。伊本·希班在《可靠传述人录》中记其“传述奇异之事”；麦斯莱迈在《联系》一书中说，他传自父亲的传述含有异议；艾布·哈提姆说，他诚实可信。参《台赫齐卜》第11卷第252页。提尔密济在《祈祷篇》第39章、第5卷第274页收录相关传述，原注所列圣训号为3447，并引其评价“良好、独传”。本注的传承评价与同页正文引号之间的对应仍有疑点，不能据此把同页所有祈祷或经文一并判作薄弱。

105—2：原注评为可靠。布哈里收于《实录》第7卷第163页，穆斯林收于《实录》第4卷第2070页。

原书第106页

106—1：原注评为可靠。艾哈迈德收于《穆斯奈德》第1卷第462页，伊本·逊尼收于《昼夜功修》第661号；哈基姆收于《经注篇》，原注另列“581—3444”的号码组合，并称其传承可靠，宰海比表示赞同；提尔密济收于第5卷第302页、第3516号。此处保留原注的号码组合，不擅自判定其采用的卷页与编号体系。

106—2：艾布·达伍德收于《医学篇》第19章、第3893号；奈萨仪收于《昼夜功修》第777号；提尔密济收于《圣训集》第5卷第272—273页、《祈祷篇》第3599号，称其为“良好、独传”。

原书第107页

107—1：原注评为可靠。布哈里收于《实录》第11卷第178页、《祈祷篇》第80章、第6369号；穆斯林收于《实录》第4卷第2079页、《记念篇》第48章、第2706号；白格维收于《圣行解释》第5卷第156页。此注位于数段祈祷之后，保留其原页位置，不据号码位置自行推定所有相邻引语均为同一条传述。

原书第108页

108—1：艾哈迈德收于《穆斯奈德》第2卷第414页；艾布·达伍德收于《圣训集》第2卷第187页、第1528号；奈萨仪列第392、393及601号；《毛瓦里德·宰姆安》列第579、2373号；哈基姆收于《穆斯台德拉克》第2卷第142页，并评为符合两位谢赫条件的可靠传述，宰海比同意。

原书第109页

109—1：布哈里收于《实录》第6卷第336页、《创造之始篇》第59章、第3276号；穆斯林收于《实录》第1卷第120页、《信仰篇》第1章、第209/133号。

109—2：穆斯林收于《实录》第1卷第119—120页、《信仰篇》第1章，原注列第112/134、212/134及214/134号。正文附近另提伊本·逊尼的传本，应将不同来源分别辨认，不把此注所列的穆斯林传本自动等同于所有相邻引语。

原书第110页

110—1：艾哈迈德收于《穆斯奈德》第1卷第153页；提尔密济收于《圣训集》第5卷第560页、《祈祷篇》第1章、第3563号；哈基姆收于《穆斯台德拉克》第1卷第538页，称其传承可靠；白格维收于《麦萨比哈》第2卷第209页、第1866号。

原书第111页

111—1：艾哈迈德收于《穆斯奈德》第2卷第181页；艾布·达伍德收于《圣训集》第4卷第218—219页、第3893号；提尔密济收于《圣训集》第5卷第541—542页、第3528号；奈萨仪收于第3—4页、第765号；伊本·逊尼列第643号。这里按原注保留同一段中列出的号码，不把不同版本的编号差异静默改作一致。

原书第112页

112—1：原注分列三项，其中第三项评为可靠。布哈里收于《实录》第5737号、第34章；穆斯林收于《医学篇》第33章，其章题为就祈祷治疗收取报酬；伊本·希班收于《实录》第11卷第514页；提尔密济收于《医学篇》第29章、第5卷第307页、第2071号，并称其可靠；白格维列第2187号；达拉古特尼收于第3卷第65页；白海格收于《大圣行集》第6卷第124页。

112—2：原注评为可靠。穆斯林收于第4卷第2025页、《前定篇》第46章、第2664/34号；艾哈迈德、伊本·马哲亦收录。另参《可靠的圣训小汇编》第2卷第1119页、第6650号，以及《穆斯林实录节本》第1840号。

原书第113页

113—1：布哈里收于第3371号、第9章；艾布·达伍德收于《圣行篇》第4737号；伊本·马哲收于《医学篇》第3525号；奈萨仪处连列数字“1/7726”；提尔密济收于第4卷第207页，并称其“良好、可靠”。奈萨仪此处数字依原注保留，不将连写数字强行解释为卷页，尚不能据其单独定位版本。脑威解释：“有害之物”一词首字母为法塔哈音，第二字母重叠，通常指

蛇等有致命毒性的生物，复数作“诸有害之物”；也可泛指不致命的爬行小虫，例如“你头上的小虫是否使你难受”一语所指的虱子。“伤人的妒视”一词中的拉目字母重叠，意为其注视会带来伤害的眼目。

原书第114页

114—1：原注评为可靠。布哈里收于《古兰经优越篇》第5017号，相关异文另见第6319号；艾布·达伍德收于《礼仪篇》；伊本·马哲收于《祈祷篇》第3875号；提尔密济收于第5卷第257页、《祈祷篇》第2413号，并称其“良好、独传、可靠”；伊本·希班收于《实录》第12卷第544页。

原书第115页

115—1：原注评为可靠。穆斯林收于《问安篇》第34章、第2202号；艾布·达伍德收于《医学篇》第3891号；伊本·马哲收于《医学篇》第3522号；提尔密济收于第4卷第27页、《医学篇》第2298及2087号，称其“良好、可靠”；伊本·希班收于《实录》第7卷第295页；塔巴拉尼收于《大辞典》第9卷第834页；马立克收于《穆宛塔》第4章。相关号码组合保持原注写法，不视为已统一校订的版本编号。

原书第116页

116—1：艾布·达伍德、提尔密济及哈基姆《穆斯台德拉克》均收录。艾勒巴尼评为可靠。另参《可靠的圣训小汇编》第2卷第1093页、第3188号，《佳言》第150号及《灯龛》第1553号。提尔密济称其为良好传述。艾布·阿卜杜拉·哈基姆在《对两部实录的补遗》中，评其为符合布哈里条件的可靠传述。原注作者又说，病人若未到归期，可以念诵本段开头的话；这是原注的说法，不据此对任何具体病人的康复作保证。

原书第117页

117—1：奈萨仪收于《昼夜功修》第250号；伊本·马哲收于《礼仪篇》第54章、第3794号；提尔密济收于《圣训集》第5卷第271—272页、《祈祷篇》第2441号，并称其“良好、独传”。

原书第118页

118—1：原注并列第374、220号。欧卡谢·本·米赫桑的姓名，首字母念“乌”音，卡夫重叠，亦有不重叠的读法；“米赫桑”首字母念“米”音，接无点的哈字母及无点的萨德字母。他是有德行的圣门弟子之一。

118—2：原注评为可靠。穆斯林收于《实录》第4卷第1726—1727页、《问安篇》第39章、“请求针对妒视的祈祷治疗”一章，原注并列第21、63、2199号；艾哈迈德收于《穆斯奈德》第3卷第382页；另参艾勒巴尼所编《穆斯林实录节本》第1452号。

118—3：参《造物主的启迪》第11卷第416—418页，达尔·赖扬出版社传承书籍版。

原书第119页

119—1：原注评为可靠。穆斯林收于《实录》第4卷第1725页、《问安篇》第39章、第21、58、2196号；提尔密济收于《圣训集》第4卷第17页、第15章、第2063号，并称其“良好、独传”；艾哈迈德《穆斯奈德》处连列数字“4/2174”；伊本·马哲列第3516号；伊本·希班收于《实录》第13卷第610页；白海格收于《大圣行集》第9卷第348页。艾哈迈德此处数字组合按原注保留，不强行拆定为卷、页或段号。

119—2：原注评为可靠。提尔密济收于《圣训集》第4卷第403页、《医学篇》第39章、第24、2072号；白海格收于《大圣行集》第9卷第351页；哈基姆收于《穆斯台德拉克》第4卷第216页、《医学篇》；艾哈迈德《穆斯奈德》处连列数字“6/18235”；伊本·希班收于《实录》第13卷第687页；伊本·艾比·舍白收于《穆萨奈夫》第8卷第69页；白格维、侯迈迪均列第3341号；台布里齐收于《灯龛》第2卷第1285页、第4556号，并归于艾布·达伍德，原注作者却说自己未能在该书找到。另参《原典汇编》第5卷第575页、第5728号。原注又指出，提尔密济也有将其归于艾布·达伍德的说法，最后说：“真主至知。”原注中形似卷页而实际可能含书号、段号的组合，不在本译文中强行重新解释。

119—3：参《可靠圣训系列》第1卷第293—294页、第178号之后的讨论，伊斯兰书局版。

原书第120页

120—1：参《可靠圣训系列》第1卷第765—766页、第472号之后的讨论，伊斯兰书局版。

校注：本节补回的是原注文字及其所引评价。第105、107、109页等处的脚注与正文对应，及数处连写的卷页、段号，仍需依据同版原书和所引文献核配。原注文字已补录，不等于其每一个引证号码和传承评价均已独立核实；不能将其中任何医疗性措辞用作临床疗效承诺或替代正规诊疗。

关于萨阿德·扎拉姆的纪念文字

永不落下的太阳

萨拉赫·扎拉特：《金字塔晚报》，1999年10月22日

“一夫多妻，是一种只在需要时使用的伊斯兰药方。”
“对宗教无知，是青年偏离正道的原因之一。”

尽管他们的身体离开我们，他们这样的人却不会真正消逝。他们活在主那里，也活在爱他们的人心中，活在曾照亮心灵、指引众人的思想里。如果我们真正明白，他们是民族的财富。

国家的财富，不只在棉花与丝绸，更在这些人身上。每当谈起他们，我们都更加敬重。他们让我们想起经文中的人：

مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُواْ مَا عَـٰهَدُواْ ٱللَّهَ عَلَيْهِ

信士中有许多人，已实践他们与
真主所订的盟约 ——《古兰经》33：23，马坚译文，节录

几天前，埃及和伊斯兰民族失去了一位学识精深的学者。他关心穆斯林青年与女性的问题，在著述、研究、讲座与会议中，总不忘讨论。他担任爱资哈尔大学阿拉伯语言学院院长，许多学生受教于他，后来又为民族事务尽力。

萨阿德·扎拉姆博士去世时，原文记为年近六十五岁。他是《金字塔晚报》伊斯兰及斋月专页的重要作者，以清明的思考讨论许多议题。

他关注车臣和克什米尔，认为应当关心少数穆斯林群体，帮助保护他们；他也为穆斯林女性辩护，认为伊斯兰给予女性权利，人们对这一问题的误解，常被反对者利用。

他讨论家庭时说，女性如同男性，有权自主处理财产、订约、经商，为自己与亲人支出。他认为，许多自称文明的社会，仍未充分保障女性的权利。

他也广泛讨论多妻问题，强调它不是时刻应当采用的常态，而像按需要使用的药物。他认为，不只伊斯兰允许多妻；伊斯兰与另一些社会的区别，在于前者把它放在立法和责任之下，以公开、正当、清楚的方式承担婚姻义务，而不是以友谊、混处或不受约束的性关系掩盖事实上的多重伴侣。

在他看来，不该只凭口号指责伊斯兰，而应分清两种关系的责任。他没有鼓励人人随时多妻；不需要而用药，同样不妥。

愿真主慈悯萨阿德·扎拉姆博士。我们只说使主喜悦的话：

إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّآ إِلَيْهِ رَٰجِعُونَ

我们确是真主所有的，我们
必定只归依他。 ——《古兰经》2：156，马坚译文，节录

美好的言辞

埃尔赛义德·哈扎维：《晚报》，1999年10月22日

萨阿德·扎拉姆离开了我们，但他面向青年的思想仍在。

爱资哈尔会继续是学问的泉源，求知者从中汲取知识。它的光已经传播，蒙真主意欲，也将继续为世界各地的伊斯兰与穆斯林服务。历史上，许多爱资哈尔人凭自己的社会、人道与学术贡献，守护阿拉伯语言，面对英国占领时期的侵蚀，也反对迷误、偏激与极端，捍卫他们所理解的正确伊斯兰与中正立场。

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَٰكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِّتَكُونُوا۟ شُهَدَآءَ عَلَى ٱلنَّاسِ وَيَكُونَ ٱلرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا

我这样以你们为中正的民族，以便你们作证世人，而
使者作证你们。 ——《古兰经》2：143，马坚译文，节录

我们与许多人，都从这些献身宗教宣讲的人身上学到知识。他们的贡献，连反对者也会承认；虽然也有人怀着不良目的，对他们攻击。

其中一位，就是萨阿德·阿卜杜勒·麦格苏德·扎拉姆博士。他从不吝惜自己的知识和诗歌。求知者无论登门，还是打电话，都得到接纳。他知道的便回答，不知道的，也不耻于转问他人；这正是有知识又懂得责任的人的品格。

本周，他离开我们。其子穆罕默德·瓦赫丹博士传来消息时，我不禁悲伤。他忠于同事、朋友、儿女与爱资哈尔，不分是否相识，都愿分享经验与知识。他同本报保持联系，从未停止供稿。斋月首页发表的诗歌，充满生命力；他捍卫伊斯兰，也反对否认圣训地位的人。我耳边仍回响着他温柔而坚定的论述。

他能严肃批评观点，却保持礼貌，不攻击人格。他熟悉大学教师和爱资哈尔教育专家的责任，以学识、客观与工作能力，成为宣讲者的榜样。他也曾协助某一阿拉伯国家制定课程，获得赞许。

他的思想并不僵化。他强调，诵读《古兰经》能约束言语，出声诵读也是识字的一步；缺少宗教认识，是部分青年偏离的原因，而伊斯兰教育不应被缩减成某一小类知识。他认为，读经使穆斯林内心安静、心绪平和，也生出对真主的敬畏。

愿真主慈悯这位学者，并赐他善报。

إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُم مَّيِّتُونَ

你确是要死的，他们也确是要死的。 ——《古兰经》39：30，马坚译文

无力无能，惟凭真主。

萨阿德·扎拉姆：伊斯兰的一份损失

《共和国报》，1999年10月22日

学术与思想界失去了一位使者：他在讲学、思想论坛、广播电视以及报刊文字中，始终高举光明的火炬。他也是传统格律诗的杰出诗人，用诗歌容纳生活、民族与人的感情，回应那些认为格律诗不能表现全部人类情感的看法。

这位高尚的骑士虽然离去，他呼唤真理的声音却未止息。他清楚自己的立场与归向，不苟且，也不逢迎，对自己、对众人都坦诚。

爱资哈尔大学校长艾哈迈德·欧麦尔·哈希姆说：“他是爱资哈尔的孝子，也是我四分之一世纪以来忠实的同事。他的劝告出自真诚，在真理上不逢迎。他在阿拉伯语、文化与广博知识方面学识深厚，知道许多连专门研究者也可能忽略的细节。愿真主慈悯他，补偿学术界的损失。”

他的老师穆罕默德·奈伊勒博士说：“他的思维力量仿佛不停运转。他能写诗，也能把诗自然地吟出，像日常讲话。他梦想爱资哈尔向整个世界完成自己的使命，他是一个真正完整的爱资哈尔人。”

阿卜杜勒·阿济姆·马特阿尼博士说：“我与他同事将近四分之一世纪，见他为阿拉伯语言学院的教师、院长，也见他始终忠于爱资哈尔和伊斯兰的使命。他在书籍、演说、讲座和文章中，留下清楚的贡献。他敢于面对自己认为的虚妄，不管何人站在其后。”

马特阿尼还提到，一项金额为一万四千美元的国外资助，附有损及爱资哈尔自由、限制款项用途的条件，扎拉姆对此的反对，令人难忘。

阿拉伯语言学院的穆斯塔法·伊玛目博士说：“他心地善良，在各种场合保护同事，不怕指责而坚持真理。他曾维护圣训，也曾向学术机构揭示某些损害爱资哈尔的文字。他是自己领域中的一道屏障。”

我们失去的萨阿德·扎拉姆博士

艾哈迈德·欧麦尔·哈希姆：《消息报》，1999年10月22日

这些日子，一位杰出的学者、先驱大学教师、大诗人与宣讲者离开我们。他就是我尊敬的同事、亲爱的兄弟，萨阿德·阿卜杜勒·麦格苏德·扎拉姆教授博士。

他热爱自己的信仰，关心爱资哈尔，用智慧、美好的劝诫、细腻的诗歌、深入的思想与丰富著述服务宗教。他的诗集，也像一部记录，保存许多民族事务与时代经历。

他担任开罗爱资哈尔大学阿拉伯语言学院院长，在会议、论坛、学术集会和传媒中，都是声音鲜明的人。离别使我们悲伤，难以自持；但我们仍遵使者的教诲：“眼会流泪，心会悲伤，但我们只说使我们的主喜悦的话。”

他虽离开大学的职位，仍安住在同事、学生、亲属与朋友心中。他的诗集和著作，也会继续传递回赐。正如使者所说：“人死后，行为停止，除三件事：持续的施舍、有益的知识，或为他祈祷的善良儿女。”

这三者，他都留下了。我们失去了一位杰出的教师与院长，一位热爱爱资哈尔、用知识与言语维护伊斯兰和民族事务的人。愿真主赐他善报，以更美好的居所替换其居所，使他与忠诚者、烈士和善人相聚。愿主广施慈悯，使他进入宽广的乐园，并赐他的家属坚忍与安慰。主是全聪的、临近的、应答祈祷的。

爱资哈尔的一位巨人离去了

法特希·哈比卜编：《晚报宗教版》，伊历1420年赖哲卜月13日

三十年间，他用整个生命服务宣讲与阿拉伯语言。他的立场，显示他对伊斯兰与穆斯林的关切；在作者看来，仅是率先揭露艾哈迈德·苏卜希·曼苏尔所传播的错误观点，就值得记住。

在平静中，一位为爱资哈尔和伊斯兰宣讲辛勤工作三十年的学者，在同疾病抗争后归真。他是开罗阿拉伯语言学院院长、文学与评论教授萨阿德·扎拉姆。

爱资哈尔大学校长艾哈迈德·欧麦尔·哈希姆说，这是重大损失。他是学者、宣讲者、思想者、文学家与诗人，著作和诗集丰富，是知识广博的典范。他在大学理事会中，提出清楚而有益的意见，关心信仰、民族与爱资哈尔；即使职位空缺，他仍留在学生与同事心中。

前贤的风范

哈希姆认为，扎拉姆延续了前辈学者的风范：保持阿拉伯与伊斯兰传统，同时关心时代发展，以稳定原则面对变化。他工作出勤勤勉，认真、真诚而细致，有清醒的自省，也深爱同事与学生。

副校长塔哈·艾布·克里沙说：“他的离去，于我有许多层面的损失。我们是大学同学，同年毕业，后来同在一个学院、同在文学与评论系完成研究生

学业，承担教学、管理与教授晋升评审工作。这些共同经历，使他的离去留下极大的空缺。”

塔哈又说，他在思想、诗歌、学术聚会中的声音，很能影响听众。他用笔回应自己认为歪曲伊斯兰的主张，像以笔作剑，坚定而沉着。

值得信赖的人

阿卜杜勒·阿济姆·马特阿尼说，自己与扎拉姆在学院任教共事将近四分之一世纪。扎拉姆曾任院长三次，在上级任命的制度下获信任，也在全体教师直接选举的制度下获信任；这说明同事与领导都认可他。

他学识丰富，又善于管理，愿意亲近教职员工，温和待人，善解复杂问题，同时敢说真话。他在宣讲与文学方面写书、演讲、发表文章，留下许多受到尊重的立场，还有一部专写赞颂先知的诗集。

他欢迎传媒采访，愿意参与各类有益工作，记忆力好，写作流畅。马特阿尼还回忆，二十世纪八十年代初，一项美国资助拟帮助爱资哈尔建立家庭计划用品推广中心；他认为这是一把双刃剑，可能被不良目的利用，便在报刊上强烈反对。许多校内外人士加入，后来相关条件被撤回。

此外，原书记述，当时学院有位教师艾哈迈德·苏卜希·曼苏尔，因其思想和信仰主张受到校方处理。扎拉姆被认为在把他送交纪律程序的过程中起过作用。

一位杰出的诗人

艾因·舍姆斯大学的穆斯塔法·舒克阿博士说，扎拉姆是伊斯兰宣讲与阿拉伯文化学界的一颗亮星，也是当代杰出的诗人之一。他将讲学与宣讲相结合，多次担任院长，在教师之间促进友爱与团结，不因观点不同而疏远。

他在理事会处理问题时，像一位深爱爱资哈尔的人，既有智慧，又有真诚，愿意听取同事意见。

思想上的论争

新闻系哈姆迪·塔哈博士说，扎拉姆关心宗教、语言、文化遗产与国家，曾同若干思想家、东方学者进行激烈论争，反对其对伊斯兰象征及神圣事物的贬抑。他不仅是院长，也是许多人的精神长辈，以温情相待师生。他的离去，不仅是埃及的损失，也是整个阿拉伯民族的损失。

塔哈列举他的一些教育主张：制定促进阿拉伯语言发展的全国计划，更多吸收成绩优异、愿意教阿语的学生；让语言专业毕业生在短期集中接受教育学训练，而不使专业学习被过多教育课程挤占；提高阿语教师收入与奖励；设立阿语广播电台，增加文学、文化、哲学节目，也提高电视中阿语节目比重。

原书又说，他曾反对法国思想家加罗迪的两项表述，并强调，伊斯兰不能被限制于某一时代，穆罕默德的使命在于使人认识真主所喜悦的宗教。

إِنَّ ٱلدِّينَ عِندَ ٱللَّهِ ٱلْإِسْلَٰمُ ۗ وَمَا ٱخْتَلَفَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ إِلَّا مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلْعِلْمُ بَغْيًۢا بَيْنَهُمْ ۗ

真主所喜悦的宗教，确是伊斯兰教。曾受天经的人，除在知识降临他们之后，由于互相嫉妒外，对于伊斯兰
教也没有异议。 ——《古兰经》3：19，马坚译文，节录

萨阿德·扎拉姆：真正的男子汉

穆萨·萨利赫·谢里夫：《华夫脱报》，1999年10月22日

不久前，我们送别了一位学者、文学家。他是萨阿德·扎拉姆，爱资哈尔阿拉伯语言学院院长。作者称他有自尊、清澈的心灵、坚定的意志和宽广的胸怀，待人谦逊，信赖真主，不因指责而放弃自己认为正确的立场。

只有在伊斯兰或爱资哈尔遭遇诬蔑、错误主张时，他才强烈反对。即使对方是自己的朋友，也不苟且。为此，他放弃过职位与金钱。别人曾提出，只要他缓和立场、停止反对，就可获得职务，他却拒绝。与他交好的朋友，既了解这些事，也从他的友谊中得到知识、安慰与喜悦。

他曾在埃及、沙特、阿联酋和阿曼从事教学与文学工作，在国内外留下坚定立场，曾支持拉贾·加罗迪，也曾反对修改爱资哈尔课程，指出发给学生的教材中的错误。他熟悉文学遗产，能写诗、作赞颂与讽喻，留下丰富的著作，在埃及及其他地方传播知识。

愿真主慈悯他，并赐我们与其家属坚忍和安慰。

إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّآ إِلَيْهِ رَٰجِعُونَ

我们确是真主所有的，我们
必定只归依他。 ——《古兰经》2：156，马坚译文，节录

我们失去的宣讲者与文学家

宰凯里亚·申纳维：《伊斯兰旗帜》，1999年10月28日

本篇记录对多位同事、朋友的访问，追念开罗阿拉伯语言学院院长萨阿德·扎拉姆。他的一生，关乎学术、文学、语言与宣讲。他留下的不只职位，还有同村里背经时便认识他的朋友，以及直到最后仍受其关怀的学生。

阿卜杜勒·阿济姆·马特阿尼说，扎拉姆尚未进入学院任教时，两人已经相识。当时他在伊斯兰研究机构工作；后来又长期同事，见他多次担任院长。他善于解决与教师、职员、工人有关的问题，待所有人礼貌而慈和，却不因此显得软弱。

除品德可亲，他的学问也广，活动多，文学特别是诗歌方面独具风格。其诗作语言与想象相协调，把自己的生命体验铸成诗篇。他有多部诗集，其中专写赞颂先知的诗集尤为人知。

在真理面前的勇气

他参与阿拉伯、伊斯兰与地方社会中的许多论争，有时直言，也有时借象征方式表达，不意在伤害某个人，也不为讨好某个人。作者认为，这接近以智慧和美好劝诫宣讲的要求：

ٱدۡعُ إِلَىٰ سَبِيلِ رَبِّكَ بِٱلۡحِكۡمَةِ وَٱلۡمَوۡعِظَةِ ٱلۡحَسَنَةِۖ

你应凭智慧和善言而劝人遵循主道 ——《古兰经》16：125，马坚译文，节录

马特阿尼说，有时职位使他不能公开参与传媒上的争议，但他仍会支持知道其立场的人；如果需要档案材料，他会提供，或指出旁人未了解的信息。例如他没有公开参加反对爱资哈尔中学删减一学年课程的争论，却仍从自己的位置提供资料，并在适当时机支持自己认为正确的观点。

捍卫爱资哈尔

他是勤勉的作者，任院长时严谨果断，把学生利益看得很重，因为“没有学生，就没有教授、教师和管理机构”。有学生对马特阿尼回忆，扎拉姆进教室总很早，离开总晚于规定。他也在国家专门委员会、作家联盟与伊斯兰事务最高委员会任职，到各地文化宫讲学、参加研讨。

他反对把教师的工作局限在课堂里，自己也不拒绝受邀讲学、参会、写文章。愿真主慈悯这位爱资哈尔的孝子，赐众人美好的补偿。

为同事排忧

阿里·阿卜杜勒·加法尔·希拉勒博士说，两人从研究生阶段相识，获得博士学位后，一同留校任教。他乐于分担同事的欢喜与悲伤，内心纯洁，行为端正，不记仇、不嫉妒，也不忘别人的恩情。只要能做，便帮助别人，在学院里不吝惜知识，使学生与同事都能受益。

杰出的诗人

他的吟诗声响亮而动人。他同同事保持友爱，也像慈父一样帮助学生学习，向其他教师关照他们。凡与他接触的人，都能感到善意。他关心祖国与民族，其诗歌记录国家的希望、痛苦与事务。

慷慨的风范

学院副院长阿卜杜拉·侯赛尼博士说，从进入学院起，就认识扎拉姆。他尊重同事，尤其任院长时，乐于处理难题，维持亲近关系。自己四年前开始协助管理以后，这种印象更深：他是一位礼貌、温和、理解责任并努力履行的好兄弟。

译者注：本章七篇纪念文字依第121—144页全部顺序初译。它们是悼念、个人评价与转述，不等于本稿已经核实生平、教育政策、政治或比较宗教的全部论断。第131—137页说他反对加罗迪若干观点，第138—139页又说他曾支持加罗迪，两处均保留，须回查不同事件与报刊原文，不擅自消除差异。第123页把2：156误标为2：56，已按实际引文纠正。引文原页、其他圣训出处、专名、报刊原版及年龄仍须复核；若干赞誉性反复表达已按中文语序初步合并，逐句忠实度终审仍需回看原文，不标为无压缩的逐字译本。

参考书目

1. 《沙拉维长老的社会改革方法》，易卜拉欣·阿卜杜勒·阿齐兹，知识出版社。

2. 《真主与人的心灵》，穆罕默德·穆塔瓦利·沙拉维，穆赫塔尔伊斯兰出版社。

3. 《你问，伊斯兰回答》，穆罕默德·穆塔瓦利·沙拉维，第2、6、9册，穆斯林出版社。

4. 《与沙拉维长老对话》，穆罕默德·穆塔瓦利·沙拉维，穆赫塔尔伊斯兰出版社。

5. 《伊斯兰：现代性与文明》，穆罕默德·穆塔瓦利·沙拉维，奥达出版社，贝鲁特。

6. 《圣行的宝藏》，穆罕默德·安萨里，埃及复兴出版社。

7. 《通往婚姻幸福之路》，马吉德·苏莱曼·杜维因，伊斯拉出版社。

8. 《伊斯兰的情感层面》，穆罕默德·安萨里，奥达出版社。

9. 《劝诫与聚会》，艾布·法拉杰·伊本·焦齐，信仰书店。

10. 《新娘的礼物》，马哈茂德·马赫迪·伊斯坦布利，伊斯兰出版局。

11. 《穆斯林的品格》，穆罕默德·安萨里，赖扬出版社。

12. 《易卜劣厮的迷惑》，艾布·法拉杰·伊本·焦齐，信仰书店。

13. 《使者对妇女的教令》，叶哈雅·本·宰凯里亚·艾哈迈德·金迪，灯塔出版社。

14. 《用古兰经治疗的人》，艾哈迈德·穆罕默德·杰卜尔，埃及曼苏拉。原书在此还列联系信息，作为历史版本资料，不在本稿充作现行联系方式。

15. 《心理诊室里的孩子》，克莱尔·法希姆博士，“今日医学读物”系列。

16. 《宣教伊玛目的回忆》，穆罕默德·扎伊德，曙光出版社。

17. 《解放女性》，阿卜杜勒·哈利姆·穆罕默德·艾布·舒盖，笔出版社。

18. 《沙拉维长老谈往事》，穆罕默德·西迪格·申纳维，美德出版社。

19. 《古兰经词汇索引》，穆罕默德·福阿德·阿卜杜勒·巴基，圣训出版社。

20. 《聪慧者指南与明达者之助》，阿拉伯语词典，赛义德·希亚里。

21. 《益处：善行与正当行为篇》，赛义德·希亚里。

译者注：本表依第145—146页原序初译。中文书名及部分专名为本稿工作译名，不宣称已有正式中译；出版社与版本归属须以各书版权页查核。第20项阿文书名的具体字形，以及最后两项作者姓名，尚有辨读疑点，不能直接用于正式出版书目。原书参考资料并非全部具有完整出版年、版次、地点或页码，应在出版审校阶段补齐，不能凭现有简表推造缺失信息。